

JEUDI

4 SEPTEMBRE 1997
Volume 63
No 63
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



4

LADY DIANA

D'autres
paparazzi
recherchés
— pages 2 et 16

TÉLÉVISION



photo Radio-Canada

Sous le signe du
lion ce soir
— pages 14 et 15

FARNHAM



photo Alain Dion

Quand l'eau
de Javel
tache le blanc...
— page 6

CYCLISME

Domination
américaine
à Cowansville
— page 26

MÉTÉO

Maximum
14°
— page 21

125 000 \$ de dommages



photos Alain Dion

Un bon samaritain leur prête une roulotte

Denis Baril et sa compagne Peggy Champagne ont vécu l'enfer, dans la nuit de mardi à mercredi, alors que leur maison de la rue Saxby sud dans le Canton de Shefford a complètement brûlé. Conrad Perreault, un voisin, leur a prêté sa roulotte hier, le temps que le couple puisse rénover sa maison. — page 3



Le syndicat naissant contesté à l'Auberge des Carrefours



photo Michel St-Jean

— page 5



TIBURON

ACHETEZ OU LOUEZ LE MEILLEUR COUPÉ SPORT DE L'ANNÉE

Surveillez nos spéciaux du mois de septembre

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE
ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI
Par l'entremise de Club Auto, organisme
affilié à l'CAA

RABAIS • RABAIS



LOUEZ CE
MEILLEUR
ACHAT



HYUNDAI GRANBY 1196 Principale, Granby 378-4666

4

4



BILLET
Karim Benessaïeh

En fumée

À Cuba, où j'ai passé les deux dernières semaines, on lance en boutade que ce sont les États-Unis qui vont craquer les premiers, qui vont abandonner leur embargo sous la pression populaire. La raison: une arme presque secrète que les amateurs US se passent sous le manteau, le fameux cigare cubain.

J'y ai goûté. Je ne peux plus m'en passer.

Cohibas, Monte Cristo ou vulgaires cigares paysans donnés par des amis, méfiez-vous, ils ont tous le même effet: légitimer une demi-heure de paresse totale. Quand on fume un cigare, on ne fait rien d'autre qu'aspirer de la fumée et la regarder s'élever. Un petit air de samba s'empare de vous vers la cinquième bouffée, le rhum dans votre main gauche sent vraiment la canne à sucre, l'esprit plane. Vous êtes quelque part entre la discussion que vous tentez de suivre et une plage idéale, bordant quelque champ de tabac où a été cultivé ce cigare.

Rien à voir avec la cigarette, même si certains accros peuvent se taper une vingtaine de cigares par jour. Le cigare, c'est un poème, un monde, une culture. La cigarette c'est, tout au plus, un honnête dépliant publicitaire.

Mais dans ce plaisir exquis se glisse une pointe de remords. Remarquez que ça ne nuit sûrement pas: plaisir et péché vont si bien ensemble. Le remords, c'est de toucher à un trip de riches... et d'aimer ça. C'est tomber dans une mode qui a le vent dans les voiles depuis trois ans, et se dire qu'ils ont bien raison, ces gens à la page.

Ça doit être l'approche de la trentaine.

De nombreux clubs se sont formés à Montréal — le plus renommé, Blatter & Blatter, existe depuis 90 ans — dans lesquels les amateurs se contentent d'aspirer leur cylindre à 80\$, un verre de whisky à la main. Les ventes de cigares ont quintuplé depuis 1992. Cuba, qui produit 75 millions de cigares par années, prévoit hausser ses stocks à 100 millions l'an prochain.

Et les Américains, nan nan na nan, n'y goûteront même pas.

Le fin du fin, en la matière, c'est le cigare Cohiba. La feuille est vieillie plus longtemps, sa saveur est incomparable, et il se vend jusqu'à 80\$ pièce. J'en ai acheté une boîte de 25 à Cuba, pour 25\$ US. J'aurais pu la revendre jusqu'à 2000\$ à Montréal, si son contenu est parfaitement conservé.

En fait de remords, j'ai trouvé le plus beau que je pouvais m'infliger. Je vais ouvrir cette boîte, un soir dans ma cuisine, déchirer le sceau, et regarder 2000\$ s'élever en fumée.

Il n'y a pas que l'argent dans la vie.

D'autres paparazzi recherchés

PARIS
Associated Press

L'enquête sur l'accident de la princesse de Galles s'orientait toujours mercredi sur la piste d'autres paparazzi présents sur les lieux du drame que ceux mis en examen mardi, apprend-t-on de source judiciaire.

Il est en effet acquis que plusieurs photographes sont parvenus à s'esquiver avant que les policiers ne décident d'interpeller leurs collègues.

Cette hypothèse avait été retenue dès dimanche par les policiers et par le parquet de Paris qui a ouvert mardi une information judiciaire contre les sept paparazzi interpellés et «tous autres».

L'enquête, désormais sous l'autorité exclusive du juge Hervé Stéphane, devrait également tenter

d'établir avec précision la vitesse, manifestement excessive, à laquelle roulait la Mercedes. Outre l'aiguille du compteur bloquée sur 196 kilomètres heures, de sources policières, on précise que des traces de dérapage ont été relevées sur 16 mètres alors que le véhicule disposait d'un système de freinage anti-blocage (ABS).

La Mercedes, louée par l'hôtel Ritz à la société «Etoile Limousine», avait été mise en circulation en septembre 1994 et avait subi un contrôle technique positif en août 1996.

Secouriste ou voyeur?

Sur le rôle des photographes mis en examen, les procès verbaux établis dans les minutes qui ont suivi l'accident mentionnent que la portière arrière droite de la Mercedes a été ouverte par l'un des

photographes qui aurait touché le corps inanimé de la princesse de Galles. Pour sa défense, le photographe poursuivi, Romuald Rat (agence Gamma), a affirmé au juge Stéphane avoir voulu «prendre le pouls» de Lady Diana pour voir si elle était toujours en vie.

Second photographe à être apparemment plus impliqué que ses confrères, Christian Martinez (agence Angeli) qui aurait repoussé les fonctionnaires de police en les insultant et en leur disant: «j'ai déjà travaillé en Bosnie, laissez-moi faire mon travail».

Ce sont ces circonstances qui ont valu à Rat et Martinez d'être placés sous un contrôle judiciaire plus sévère que leurs cinq autres confrères mis en examen et qui prévoit notamment une interdiction professionnelle.

Témoin américain

Témoignage accablant pour les paparazzi, un touriste américain qui fut témoin de la scène, Jack Fireston, les a décrits «comme des requins sur de la viande fraîche».

M. Firestone, 42 ans, en voyage à Paris, rentra à l'hôtel en taxi avec sa femme Robin et leur fils de 12 ans dans la nuit de samedi à dimanche. Passant sur les lieux, ils se sont arrêtés un bref instant.

Les photographes, raconte-t-il, tournaient autour de l'épave

«comme des moustiques (...), prenant des photos de tous les angles possibles». Ils «mitraillaient comme des fous, courant autour de la voiture, photographiant de toutes les positions possibles. Les policiers étaient à trois mètres derrière, sans intervenir».

Dans les minutes qui ont suivi l'accident, «il semblait que les policiers ne savaient pas qui était dans la voiture mais il était évident que ces paparazzi savaient qu'ils tenaient de l'or», ajoute M. Firestone, directeur d'une agence de publicité.

Lui et sa famille n'ont pas su sur le coup, non plus, de qui il s'agissait. Ce n'est qu'en rentrant à l'hôtel qu'ils ont appris la nouvelle. Les Firestone sont ensuite allés à la police pour fournir leur témoignage.

«Il n'y eut aucun geste d'être humain tentant d'aider un autre être humain dans le malheur. C'était un spectacle irréel: les gyrophares des voitures de police, les policiers restant à l'écart, et une dizaine de photographes grimant sur la voiture, avec une demi-douzaine de motos garées non loin», ajoute M. Firestone.

Il dit que son épouse a vu une femme blonde «effondrée, comme si elle s'était enroulée autour du volant, la tête sur le pare-brise. La voiture était en accordéon».

Stern traité de «rat d'égout raciste» et de «nazi»

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Le chef du Bloc québécois Gilles Duceppe a comparé l'animateur américain Howard Stern à Ernst Zundel, cet éditeur torontois qui tentait dans ses écrits de nier le génocide des Juifs par les Nazis.

Le Bloc québécois a décidé de déposer une plainte formelle au CRTC et a demandé des excuses à la station de radio anglophone CHOM-FM, qui retransmet depuis mardi l'émission quotidienne de l'animateur de New York.

De son côté, le ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes Jacques Brassard a qualifié Howard Stern de «rat d'égout raciste».

Cependant, le premier ministre du Canada, Jean Chrétien, a refusé de commenter les propos

de Howard Stern, qui peut également être entendu sur les ondes de Q-107, à Toronto.

«C'est qui, ce gars-là?» a simplement déclaré M. Chrétien.

Un porte-parole du premier ministre a déclaré plus tard que M. Chrétien savait très bien qui était Howard Stern, mais qu'il ne voulait pas lui accorder plus de publicité qu'il n'en méritait.

Howard Stern a profité de la première transmission de son émission à Montréal et à Toronto mardi pour s'attaquer aux Canadiens français, les traitants de sacs à merde et de pleutres.

«Des vomissures de cette nature-là sur les ondes radiophoniques, ça ne peut qu'alimenter le climat de haine qui, de façon inquiétante, se propage et crée des situations malsaines», a déclaré M. Brassard à Québec, hier.

À PROPOS

Pour plus de clarté, les propos du promoteur immobilier Paul Masse, s'adressant au maire Bernard Provencher de Waterloo, auraient dû se lire ainsi hier: «Vous avez été élu pour administrer la ville, et non pas pour en faire ce que vous voulez.»

De plus, en annonçant hier que M. René Brodeur allait se porter candidat dans le district 4, à Granby, nous avons mentionné par erreur qu'il allait y affronter Nicole Choinière et Marcel Maheu. Nicole Choinière est plutôt la conseillère du district 3 et son adversaire y sera Marcel Maheu. Dans le 4, la lutte se fera plutôt entre la conseillère Françoise Hivon-Robert, Michel Mailhot et René Brodeur.

Enfin, un oubli s'est glissé dans notre reportage de mardi dernier sur la 2e édition du Festiv'Art, à Frelighsburg. Le Prix du Public catégorie «professionnelle», assorti d'une bourse de 150\$, est ainsi allé à la Cowansville Lorraine Lapointe. Chez les amateurs, le Prix du Public, de 100\$, a été décerné à Roger Chagnon, un résident de Laval.



Un couple perd sa maison dans un incendie

Maude Goyer

CANTON DE SHEFFORD

«**T**out ce à quoi tu penses, c'est de sauver ta peau. Je lui ai dit: 'prends ta robe de chambre, viens-t'en, on sort d'ici'.»

Denis Baril et sa compagne Peggy Champagne ont vécu l'enfer, dans la nuit de mardi à mercredi, alors que leur maison de la rue Saxby sud dans le Canton de Shefford a complètement brûlé.

Un court-circuit déclenché à l'intérieur de la boîte électrique, située au sous-sol, est à l'origine des flammes. Pour le moment, il est impossible de déterminer la cause exacte du court-circuit.

Le couple, propriétaire depuis 1986, dormait paisiblement dans leur chambre à l'étage quand deux explosions successives ont réveillé Peggy.

«Je me suis réveillée en sursaut, j'ai dit à Denis: 'il y a quelqu'un dans la maison'», relate-t-elle.

«Mais c'était impossible, poursuit Denis. Je me suis levé pour aller voir et c'est là que j'ai entendu le feu crépiter. On est tout de suite sorti, en robe de chambre et nus pieds, pour appeler le 9-1-1 chez Doris, la voisine.»

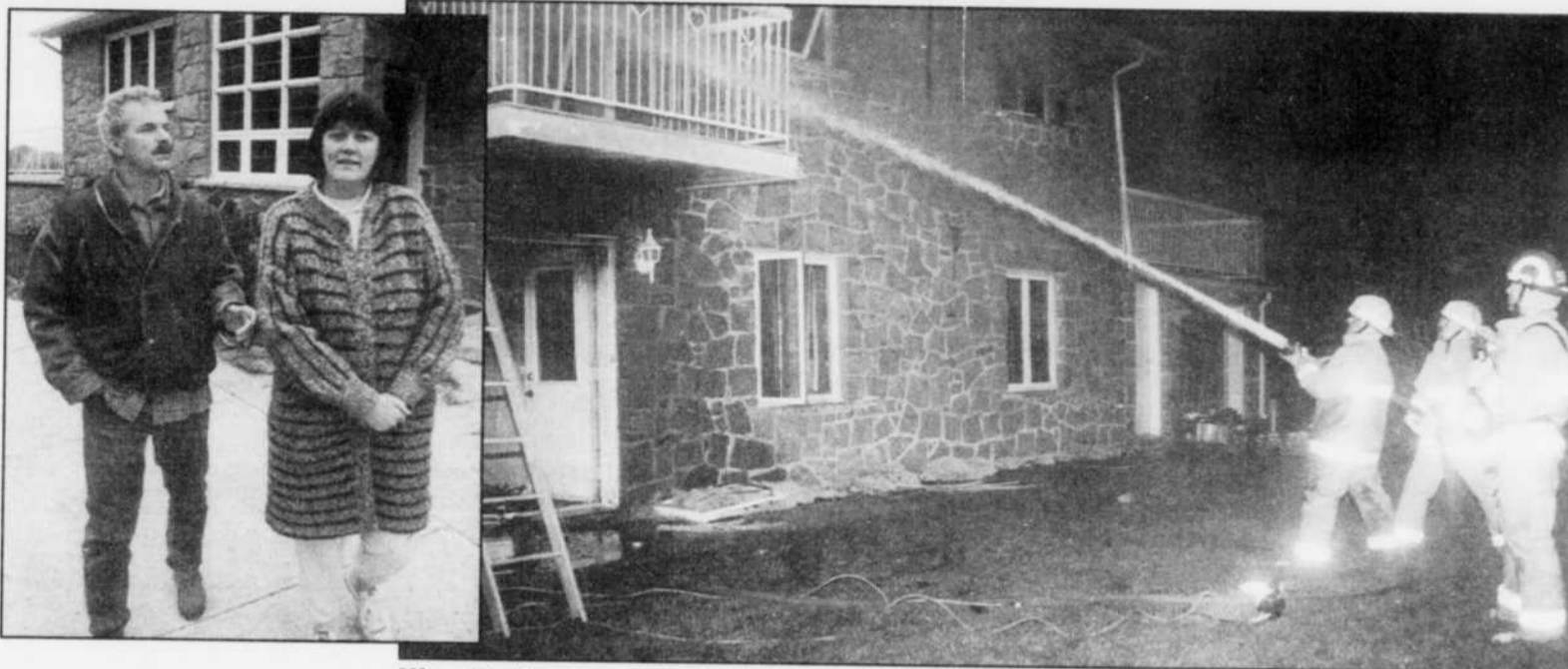
Les pompiers de Waterloo sont arrivés rapidement sur les lieux de l'incendie. En fait, moins de cinq minutes plus tard, ils s'activaient autour de la maison.

«Ils ont dit que le feu courait dans les murs depuis peut-être une couple d'heures, souligne Peggy Champagne, enveloppée dans une veste de laine prêtée par la voisine. Il y avait trop de chaleur en-dedans, les pompiers ont défoncé toutes les fenêtres... À la clarté comme ça, quand tu vois tout ça, t'es découragée pour de vrai.»

125 000 \$ de dommages

Si les murs de la maison de pier-

«Nos effets personnels, nos souvenirs, finis, brûlés...»



Même si les dommages s'évaluent à environ 125 000 \$, Denis et Peggy (en mortaise) ont l'intention de réparer et de retaper leur maison.

photos Alain Dion et Richard Chagnon

re sont toujours là, l'intérieur de la résidence est complètement dévasté. Les meubles sont brûlés, les planchers, calcinés et les effets personnels, réduits en cendres. Le bureau de Denis Baril, physiothérapeute, était aménagé au sous-sol de la maison. L'équipement et les dossiers des nombreux patients ont aussi entièrement brûlé.

«J'avais une belle propriété, là, ça fait dur», laisse tomber Denis Baril, les yeux dans la brume.

«Tout a brûlé, souffle Peggy. Notre linge, nos effets personnels, nos souvenirs, finis, brûlés.»

Mais le couple ne se laisse pas abattre par tous ces malheurs. Même si les dommages s'évaluent à environ 125 000 \$, Denis et Peggy ont l'intention de réparer et de retaper leur maison.

«Je suis «mindé» positif, dit Denis. Je veux repartir mon bureau au plus vite. J'ai beaucoup de patients, j'en recevais entre 15 et 22 par jour! On en a peut-être pour 3 mois de réparations...»

«Je suis contente d'être vivante, c'est tout. On est chanceux que quelque chose m'ait réveillé, sinon, on aurait pu être asphyxié... On aurait brûlé, c'est évident, évident, raconte Peggy. Tout ça nous écoeure, mais on a pas le choix.»

Un voisin leur prête sa roulotte

CANTON DE SHEFFORD
MG

Conrad Perreault, un voisin du couple sinistré, est arrivé hier en avant-midi, à bord de sa roulotte. Il en est sorti tout souriant.

«Je vous la prête, il n'y a pas de problème, ça me fait vraiment plaisir!»

L'homme habite juste un peu plus loin sur le chemin Saxby. Lui et sa famille ont déjà été victime d'un incendie, il y a plusieurs années.

«J'ai passé au feu moi aussi, je sais ce que c'est. C'était le 11 janvier 1980, je vais toujours m'en souvenir, lance-t-il. J'ai tout perdu, mes biens, mes souvenirs.»

Tout en se réchauffant dans la

grande roulotte, Peggy Champagne et son conjoint Denis Baril écoutent attentivement leur voisin, qui a «l'expérience».

«C'est pas facile, du jour au lendemain, t'as pu rien. Nous, c'était à 30 sous zéro, c'était l'enfer. C'est une épreuve de la vie mais il faut passer au travers», raconte-t-il, sur un ton de confiance.

Pour quelques semaines, Peggy et Denis feront donc du camping, en quelque sorte, et surveilleront de près les rénovations de leur maison.

«On va avoir une roulotte pour nous autres, une autre pour que je continue mon travail, déclare Denis, confiant. Je veux être sûr que les travaux avancent bien, surtout avec l'hiver qui approche...»

PANIER À SALADE

Hold-up

GRANBY - Les recherches policières sont demeurées vaines, la nuit dernière, afin d'épingler un bandit armé d'un couteau qui venait de s'en prendre au commis du dépanneur granbyen Provi-Soir, du coin Leclerc et St-Hubert, peu après minuit. Immédiatement après le forfait, les policiers ont ratissé le secteur en plus de déclencher une opération de blocage des routes. Leurs efforts n'ont rapporté aucune dividende tandis que le malfaiteur n'était guère plus enrichi, n'ayant obtenu qu'une minime somme d'argent.

Renversée

GRANBY - Une fillette a été renversée par une voiture vers 16h15 hier, à Granby. Échappant une seconde à l'attention de sa gardienne, l'enfant, âgé de huit ans, s'est précipitée dans la rue Macdonald, près de l'intersection Winchester, sans regarder. Renversée, elle a subi des blessures légères. Elle est demeurée consciente et s'est bravement entretenue avec les ambulanciers avant d'être conduite au CHG.

Richard Gosselin

LA VOIX DE L'EST

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL CELLULAIRE (gratuit) #1SC00P

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

DÉSHUMIDIFICATEUR
26 chopines
205\$

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel
(angle St-Paul)
FARNHAM 293-4727

OUVERT LE DIMANCHE

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	23
Économie	18
Jeux	22
À ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TIRAGES

Quotidienne 3	290
Quotidienne 4	6550
Extra	853139
6/49	13-14-18-23-24-27
Complémentaire	7

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Le succès n'est jamais final et l'insuccès jamais fatal, c'est le courage qui compte.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

GRANBY EN BREF

La lutte contre le transfert des 500 millions: Granby appuie son Union

GRANBY - Le conseil de Granby s'est engagé un peu plus concrètement dans la lutte contre le transfert d'une facture de 500 millions vers les municipalités en acceptant de verser une cotisation spéciale de 4500 \$ à l'Union des municipalités du Québec, qui mène le combat contre le gouvernement dans ce dossier. L'argent étant le nerf de la guerre, l'UMQ demande à ses municipalités membres de lui accorder 10 cents par habitant pour la soutenir dans la bataille.

Nouveau directeur aux incendies

GRANBY - Le chef des pompiers de la Ville de Grand-Mère, Pierre Lacombe, quittera bientôt son poste pour prendre la succession de Jacques Drouin au service des incendies de la Ville de Granby. L'embauche de M. Lacombe au poste de directeur adjoint aux incendies a été confirmée par le conseil lundi. Il deviendra le nouveau bras droit du directeur du service de la sécurité publique, Richard Dufresne. M. Dufresne a participé au processus de sélection en compagnie de Jacques Drouin, qui vient d'accéder à sa retraite. M. Lacombe entrera dans ses nouvelles fonctions le 15 septembre.

Un bel «Iris» pour Granby

GRANBY - En cette fin d'été, la Ville de Granby récoltera un bel «Iris» au concours provincial «villes, villages et campagnes fleuris» du Québec, a fait savoir le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation. On ignore toutefois si cet «Iris» sera d'or,

d'argent ou de bronze. La conseillère Françoise Hivon-Robert en aura bientôt le cœur net car c'est elle que le conseil a désigné pour aller cueillir l'Iris à Chicoutimi, le 6 septembre. Mme Hivon-Robert est la représentante du conseil au sein du comité local d'embellissement. Granby n'en est pas à son premier succès au concours provincial «villes, villages et campagnes fleuris», ayant déjà eu droit à l'Iris de bronze.

Buzz s'excuse

GRANBY - La compagnie Les Productions Buzz, de Bromont, producteur de «La fabuleuse rentrée chromée», un show qui a eu lieu samedi soir au stade Napoléon-Fontaine, a présenté des excuses au conseil municipal et aux citoyens qui ont pu être incommodés par le bruit après 22h, samedi. C'est à cette heure que devait prendre fin le dernier spectacle, celui de Joe Puga et du groupe «Fruit de la Passion», mais les choses ne se sont pas passées tout à fait de cette façon. «Joe Puga est arrivé au stade à 23h, soit 40 minutes après trois danseuses de sa troupe et avec 1h15 de retard sur l'horaire prévu. Par conséquent, Les Productions Buzz se dissocie complètement de la prestation des trois danseuses sur la scène vers 22h30 et de la séance improvisée et impromptue de signatures d'autographes par Joe Puga sur la rue Maisonneuve vers 23h05, n'ayant jamais autorisé ces manifestations», explique le producteur dans un communiqué. La compagnie s'engage à payer prestement l'amende de 75 \$ que lui a imposé la Sûreté municipale pour bruit excessif à une heure indue.

Benoit Lapierre

Un quatrième gorille au Zoo

GRANBY

Le Zoo de Granby a ajouté hier un quatrième membre à son groupe de gorilles. Avec l'arrivée de Zira, une femelle de 16 ans, le Zoo espère voir naître un jeune gorille d'ici deux ans, ce qui constituerait une première au Québec.

Zira avait fait un bref séjour de 10 mois au Zoo en 1984 avant de se retrouver au Jardin zoologique de Toronto, faute d'espace à Granby. Depuis 1987, elle séjournait au Zoo de Buffalo où elle a eu un bébé en 1991.

«Après l'ouverture du pavillon Afrika, le Zoo de Granby peut enfin mettre à la disposition des gorilles un enclos très vaste, ca-

pable d'accueillir un groupe de plusieurs individus», indique-t-on dans un communiqué émis hier. De là l'intention des autorités de rapatrier Zira.

Après une période de quarantaine, Zira sera intégrée au groupe en octobre. Au départ, elle cohabitera avec Mumba, un mâle de 38 ans, et Caroline, une femelle, 33 ans.

«Le Zoo garde espoir de reproduire Mumba afin de perpétuer le bagage génétique de ce magnifique animal», ajoute-t-on.

S'il n'y a aucun résultat, on présentera alors Zira à Utundu, un mâle de 13 ans arrivé au Zoo en mars dernier, toujours dans l'espoir qu'elle ait un deuxième rejeton.

SURVOL

Princesse Diana

SUTTON - Bien que le conseil municipal de Sutton n'ait reçu aucune demande particulière en ce sens, il a décidé, mardi soir, lors de sa séance régulière, d'inviter les gens qui désireraient manifester leur sympathie à l'endroit de la Princesse Diana, à le faire devant l'hôtel de ville, sur la rue Principale. Libre à eux de déposer des fleurs ou toutes autres manifestations d'estime à l'égard de la défunte, à cet endroit. Les élus de Sutton ont pris cette décision à la suite d'un appel de *La Voix de l'Est*, mardi, qui vérifiait si le mouvement spontané de sympathie, qu'on a pu observer au Canada et en Europe, avait également gagné la région. Cette recherche avait permis de constater que seuls les drapeaux en berne des locaux de la Légion royale canadienne marquaient le deuil.

LES VOITURES DE L'ANNÉE ...PROCHAINE

L'Altima 1998

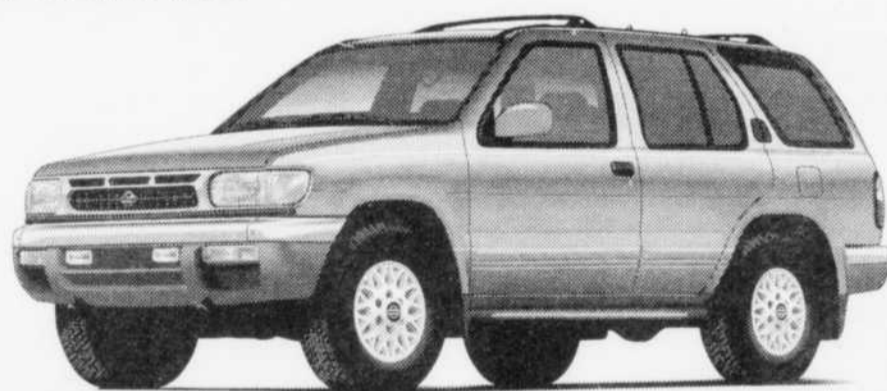


LA NOUVELLE ALTIMA 1998 ENTIÈREMENT REDESSINÉE

- Moteur 2,4 litres 150 ch. • Transmission automatique à 4 rapports • Régulateur de vitesse • Rétroviseurs, verrouillage des portes et lave-glaces électriques • Banquette arrière rabattable 60/40 • Climatiseur sans CFC • Radiocassette AM/FM 4 haut-parleurs • Deux coussins gonflables (2e génération)

298\$* par mois

* Location de 36 mois, basée sur un taux d'intérêt de 6,8 % pour une Altima GXE 1998 avec boîte automatique. Taxes, immatriculations et assurances en sus. Acompte de 995 \$ ou échange équivalent, transport et préparation en sus (936,50 \$), premier versement et dépôt de garantie de 350 \$ requis à la livraison, valeur garantie de 13 533,42 \$, limite de 60 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Sur approbation du crédit par NCFI. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).



PATHFINDER 1998

Transmission manuelle, transport et préparation en sus.

32 998\$

Votre très sympathique concessionnaire



GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088



Laurent Barré
Directeur
général



Gaston Synnott
Conseiller



Christian Houle
Conseiller



L144809



«La CSN a beau être là légalement, elle n'est pas légitime, parce qu'elle ne représente que trois ou quatre militants», affirme le cuisinier Jean Lussier.

Syndicalisation pénible à l'Auberge des Carrefours

Un cas qui rappelle celui de Perfo-Pak à Granby

COWANSVILLE

La syndicalisation de l'Auberge des Carrefours de Cowansville s'effectue dans une atmosphère plutôt pénible: 24 employés sur 30 ne veulent même plus voir la CSN dans les parages!



DENIS POISSANT

Ceux-ci, dans une lettre signée conjointement, parlent de «harcèlement», de «mensonges» et de «fausses promesses».

«La CSN a beau être là légalement, elle n'est pas légitime, parce qu'elle ne représente que trois ou quatre militants», affirme le cuisinier Jean Lussier.

«Nous, on veut dire au public que 85 % des employés sont très satisfaits de travailler ici, que les relations avec les patrons sont très bonnes.»

Cette histoire ressemble étrangement à celle de l'usine de carton Perfo-Pak de Granby. Aux deux endroits, la CSN a réussi à obtenir la signature d'une majorité d'employés pour s'y implanter. Mais peu de temps après, revirement: la très grande majorité souhaitent le départ de la CSN.

Pour l'organisation syndicale, nul doute que la direction de l'Auberge des Carrefours a exercé des pressions auprès de ses employés afin de leur faire voir son arrivée sous un jour sombre.

«On sait que c'est parti par l'employeur, affirme Marcel Ju-



Co-propiétaire de l'Auberge des Carrefours, Benoit Ouellette se défend bien d'avoir lancé une campagne de dénigrement contre le syndicat.

photos Michel St-Jean

tras, du Conseil central de la Montérégie de la CSN. On a affaire à des gens qui ne savent pas vraiment c'est quoi un syndicat, ils pensent qu'on va gérer ça à leur place. On n'est pas là pour les faire fermer, mais pour servir les employés et créer un bon climat de travail.»

Pressions?

Co-propiétaire de l'Auberge des Carrefours, Benoit Ouellette se défend bien d'avoir lancé une campagne de dénigrement contre le syndicat.

«D'aucune façon on a fait des pressions! dit-il. On a expliqué notre point de vue aux employés, et c'est tout.»

Et qu'en pensent ceux-ci? «Du

tout, aucune pression. La lettre, ça vient de nous, dit Jean Lussier.

Benoit Ouellette estime que la CSN joue les fauteurs de trouble plus qu'autre chose. «Aussitôt qu'on veut prendre une décision d'affaire, on a la menace du grief! Il donne l'exemple d'un gardien de nuit à qui la direction a demandé d'effectuer du travail de cuisine, tôt le matin, de façon à permettre à quelques employés de rentrer plus tard. Le syndicat a rechigné.

«C'est toujours de l'accrochage dans les fleurs du tapis. C'est un non-sens!»

Accréditation légale

La démarche des employés qui ont signé la lettre ne risque cependant pas de changer quoi que ce soit dans l'immédiat.

Car le Syndicat des travailleurs de l'Auberge des Carrefours, malgré leur désaccord, a bel et bien reçu son accréditation pour les représenter. Encore plus, fin août, le Tribunal du travail a confirmé que trois employés ne voulant pas être représentés, dont le cuisinier Jean Lussier, devront tout de même l'être.

Entre-temps, les relations de travail ne sont pas à leur mieux. «C'est une période de tension, confie Benoit Ouellette. Ce qui est aberrant, c'est que le syndicat a réussi à rentrer sans majorité réelle.»

Mais pour Marcel Jutras de la CSN, la lettre signée par 24 personnes peut s'avérer fort trompeuse.

«Plusieurs se sentaient obligés de la signer par peur de se faire congédier», pense-t-il.

Pour des conseils,



Serge Simoneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

Membre de
FCPE

398 Principale, Granby
(514) 777-8004

Freins Expert enr.

Freins garantis 100 ans
tant et aussi longtemps
que vous êtes propriétaire
du véhicule.

TOUJOURS

20%

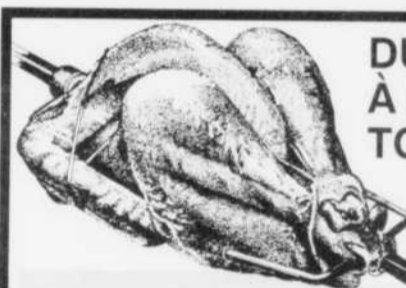
sur plaquettes
et sabots de freins

ESTIMATION GRATUITE



Réparons
toutes les
marques
américaines
et importées

858 Cowie, Granby 777-3737.



**DU POULET CUIT
À LA BROCHE
TOUS LES JEUDIS,
VENDREDIS
ET SAMEDIS**

BEUCOUP DE PETITS PLATS CUISINÉS À ESSAYER

SPÉCIAL DU MOIS

SPÉCIAUX EN VIGUEUR JUSQU'AU 27 SEPTEMBRE 1997

**BROCHETTES DE
PORC
SOUVLAKIS 55 g**

69¢ ch.

**SOUS-MARIN
DÉLICES
DÉLICIEUX 200 g**

1,69 \$ ch.

**BOLOGNE
CELLO CIRÉ
tranché à votre goût**

1,38 \$ /lb

**«SMOKED MEAT»
DE DINDE**

5,98 \$ /lb

**SALADE DE CHOU
DÉLICES**

1,49 \$ /lb

**POITRINE DE POULET
DÉSOSSÉE
aux fines herbes**

5,98 \$ /lb

Boîtes économiques disponibles toutes les semaines

25 \$ - 35 \$ - 49 \$ - 65 \$

LE PLUS GRAND CHOIX DE VIANDES MARINÉES À GRANBY

LA BOUCHERIE



Alain Raymond
propriétaire

Viande! Si vous en
voulez de la bonne,
allez chez

**LE SPÉCIALISTE
DES VIANDES À
GRANBY!**

210 Foch, Granby 378-3578

NOS SPÉCIAUX SONT EN
VIGUEUR DU MARDI AU SAMEDI

Heures d'ouverture:
Dimanche et lundi: FERME
Mardi et mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi: de 8 h 30 à 17 h

Eaux de Javel et du robinet ne font pas bon ménage à Farnham

Maude Goyer
FARNHAM

Des tests sur l'eau potable de Farnham sont présentement effectués à l'usine de filtration pour trouver la cause d'un taux alcalin anormalement élevé.

Une quantité importante de fer et de manganèse a été prélevée. Le PH de l'eau est de 8,3 alors que l'eau des villes avoisinantes a un PH de 7,4.

«Ça n'a pas d'incidence sur la qualité de l'eau pour la consommation, dit Lyse Lafrance-Charlebois, mairesse de Farnham. Il n'y a pas de problème, elle est potable».

Par contre, certains citoyens ont eu de mauvaises surprises en faisant leur lessive ces derniers jours. Le taux de manganèse trop élevé peut laisser des traces de coloration jaune sur des vêtements.

«Il ne faut pas utiliser de l'eau de Javel, parce que celle-ci a la propriété de fixer le manganèse. Donc, il faut s'abstenir d'utiliser des produits chlorés. Certains détergents en contiennent, il faut faire attention», conseille Lyse Lafrance-Charlebois.

La Ville a procédé au nettoyage des tuyaux d'aqueduc en juin dernier. Il est possible que les produits utilisés pour faire décoller la paroi des tuyaux soient à l'origine du problème.

«Peut-être que les tuyaux se nettoient encore, je ne sais pas, dit la mairesse. Il est aussi possible que le problème vienne de l'extérieur, c'est-à-dire de l'eau brute, avant qu'elle entre à l'usine. On fait pré-

sentement des prélèvements de l'eau qui arrive à l'usine et de celle qui en sort. On essaie de calibrer tout ça».

Des vêtements tachés

Malgré les démarches de la Ville, plusieurs citoyens restent sur leurs gardes. Lise Bessette, par exemple, a décidé de faire elle-même des tests sur l'eau. Depuis que plusieurs de ses vêtements sont ressortis d'une couleur douteuse de la laveuse, elle prend toutes ses précautions.

«Il y a deux semaines, j'ai fait ma lessive et je ne me doutais de rien. Mes vêtements sont ressortis avec de grosses taches jaune rouille, raconte-t-elle, découragée. Je les ai fait tremper 12 heures, et là, c'est correct. Ma soeur habite juste en bas et il lui est arrivé la même affaire hier».

«Ça veut dire que ça peut arriver n'importe quand, poursuit-elle. Alors moi, je fais des tests. Je remplis toujours ma laveuse avant de commencer une brassée et je regarde la couleur de l'eau avec une tasse blanche. Comme ça, c'est facile de voir si ça va ou non. C'est l'enfer! On est assez fâché de tout ça, on a pas été averti!»

De plus, plusieurs citoyens de Farnham rencontrés hier par *La Voix de l'Est* avouent faire bouillir l'eau cinq minutes avant de la boire.

Selon Lyse Lafrance-Charlebois, la population a été avisée en juin des lacunes de l'eau potable de la Ville.



Depuis que l'eau a taché plusieurs de ses vêtements, Lise Bessette procède à de petits tests «maison» avant de faire sa lessive.

photos Alain Dion

«On a avisé par écrit tous les citoyens. On a fait du porte-à-porte et ils ont reçu des avis. Ils n'ont pas été avisés de nouveau, depuis. On attend les résultats. Il faut dire que c'est un problème ponctuel mais pas habituel. Cependant, il

est vrai que la majorité des quartiers sont touchés.»

Les citoyens peuvent se procurer au garage municipal un détergent spécial pour détacher les vêtements. Mais le produit en question n'est efficace que pour les vêtements blancs.

Brodeur confondu avec un militant péquiste

Richard Plante
GRANBY

Le député libéral de Shefford, Bernard Brodeur, a été à la fois surpris et amusé d'avoir été confondu avec un militant du Parti québécois avec lequel, assure-t-il, il n'a aucun lien.

L'impair a été commis par les employés cols blancs du Canton de Granby et le Syndicat canadien de la fonction publique qui ont fait parvenir une missive à Bernard Brodeur qu'ils ont identifié comme le président de l'Association de comté du Parti québécois.

La lettre, signée par Sylvain Tremblay, représentant syndical des cols blancs du Canton de Granby, demande à M. Brodeur de prendre position contre toute tentative d'intervention du gouvernement du Québec dans le champ des relations de travail dans les municipalités.

On sait que le ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel, tente d'imposer une réduction des coûts de main-d'oeuvre de 250 millions chez les employés municipaux.

Si Bernard Brodeur ne s'opposait pas à cette mesure, il pourrait craindre de perdre le support des syndiqués lors de la prochaine élection, font savoir les porte-parole syndicaux.

«Je déplore qu'ils ne m'aident plus mais je ne crois pas qu'ils l'aient jamais fait», commente Bernard Brodeur qui prend l'affaire avec un grain de sel.

Le député de Shefford dit malgré tout comprendre l'inquiétude que suscitent les compressions budgétaires dans le monde municipal.

le PICOLO
CAFE BISTRO

**Vous invite
en septembre
à son
Festival
de moules
à volonté**

5 variétés
de moules **12,95\$**
par personne

OUVERT 7 JOURS

**POUR RÉSERVATIONS
534-4868
702 Shefford, Bromont**

loto-québec résultats

Tirage du 97-09-03	
1 ^{er} numéro 850267 10 000 \$	2 ^e numéro 569284 10 000 \$
3 ^e numéro 210132 10 000 \$	4 ^e numéro 282489 100 000 \$

Ces 4 numéros gagnants sont décomposables

Banco

Tirage du 97-09-03

2 4 6 11 12
17 18 19 21 30
41 43 50 52 53
56 58 61 63 66

Quotidienne

Tirage du 97-09-03

3 4
290 6550

Extra
Tirage du 97-09-03
NUMÉRO
853139

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Ajoutez de la classe à vos soirées

Apprenez une autre langue !!!

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
22, rue Principale, bureau 6
Granby 777-2542

Partout au Québec
Formateur agréé à la SQDM

<http://www.multi-medias.ca/elle>

Franchises disponibles

Désourdy incite les «géants» à faire de la promotion industrielle

Richard Plante

BROMONT

Le maire de Bromont, Robert Désourdy, voudrait voir les dirigeants de grandes entreprises comme IBM, Québecor ou GE, s'impliquer davantage dans le développement du parc industriel.

Pour les inciter à le faire, le maire Désourdy projette de créer une table de travail pour donner une orientation au développement et attirer de nouveaux investisseurs.

«Les 10 plus grandes entreprises dans notre parc industriel paient la moitié de notre budget et j'estime qu'elles ont leur mot à dire. Ce sont en outre des compagnies qui sont présentes partout sur la planète et qui peuvent jouer un rôle d'ambassadeur de Bromont», explique Robert Désourdy.

Le travail de prospection industrielle est le mandat de la SODER mais le maire de Bromont affirme que l'engagement des

grands industriels de Bromont dans des démarches similaires serait un atout supplémentaire.

«Un commissaire industriel, même avec une équipe comme à la SODER, ne peut tout faire. C'est pourquoi je crois utile d'amener d'autres personnes à travailler au développement de notre parc industriel de haute technologie qui est l'un des meilleurs au Canada», indique M. Désourdy.

Selon le maire de Bromont, les grandes entreprises pourraient aller jusqu'à identifier le genre de voisins qu'elles désirent et travailler elles-mêmes à les recruter.

Le maire Désourdy n'entend pas former une association formelle mais veut plutôt rassembler les grands industriels autour d'une table de discussion six ou sept fois par année.

La dernière grande industrie à s'être établie à Bromont est le fabricant d'automobiles Hyundai dont l'usine est fermée depuis 1993.

Sprint de négociations entre Bromont et Hyundai

La demande de révision de l'évaluation de l'usine

Richard Plante

BROMONT

Le maire Robert Désourdy souhaite s'entendre à l'amiable avec la compagnie Hyundai qui conteste l'évaluation de son usine de Bromont mais le temps presse.

Il ne reste plus que quelques jours avant que le litige ne soit soumis au Bureau de révision de l'évaluation foncière (BREF) du Québec si les deux parties ne parviennent pas à trouver un terrain d'entente.

«Entre-temps, nous négocions presque quotidiennement pour en arriver à un compromis parce qu'il n'est pas souhaitable de passer devant le BREF. C'est un dossier auquel nous apportons beaucoup d'attention», indique le maire Désourdy.

L'impact de cette contestation de Hyundai pourrait être très important sur le budget de la Ville de Bromont. La compagnie coréenne demande une réduction de 75 % de la valeur de son usine qui passerait ainsi de 75 millions à 25 millions.

Hyundai fait valoir qu'il n'y a plus aucune activité à l'usine de



Le maire Robert Désourdy.

photo d'archives

Bromont depuis sa fermeture en 1993, ce qui constitue le principal argument de sa plainte devant le BREF.

Actuellement, Hyundai paie 1,2 million de taxes foncières; si sa demande était acceptée, Bromont devrait lui rembourser 800 000 \$ et subirait un manque à gagner de 900 000 \$ pour les années subséquentes.

La Ville de Bromont a une réserve de 700 000 \$ pour assumer

l'éventuel remboursement mais la question n'en demeure pas moins préoccupante, selon le maire Désourdy.

«Cela affecte notre budget et retarde certaines décisions que la Ville pourrait prendre. Mais nous espérons que Hyundai comprendra son rôle de bon citoyen corporatif et que nous en arriverons à un accord satisfaisant pour chacun», explique le maire de Bromont.

Ce dernier assure que les deux parties négocient de bonne foi mais il n'est pas prêt à dire qu'une entente sera signée avant la date fixée pour l'audience devant le BREF, le lundi 8 septembre.

La Ville de Bromont, qui aura à payer 800 000 \$ de la facture de la réforme Trudel, pourrait donc avoir des maux de tête dans la préparation de son prochain budget qui risque en plus d'être amputé par la contestation de Hyundai.

La Ville de Bromont est celle qui a connu cette année le plus grand nombre de plaintes concernant l'évaluation foncière. Outre Hyundai, Développement Bromont, une compagnie du maire Désourdy, conteste aussi la valeur d'une centaine de propriétés.

SPAGHETTI À VOLONTÉ
2,99 \$
Les mercredis et dimanches soir
Réservations : 372-2511
150 St-Jacques, Granby

GOLF & AUBERGE BROMONT
Menu Bistro
sur notre terrasse servi tous les jours de 11 h à 21 h
95 de Montmorency, Bromont 534-1199

LA CAGE AUX SPORTS RESTAURANT
Nouvelle terrasse couverte (Beau temps, mauvais temps)
MENU SPÉCIAL ÉTÉ
4 à 7 du lundi au vendredi
AILES 25'
Les mardis dès 20 h et les jeudis dès 16 h
Dimanche : Repas d'enfant GRATUIT (voir les détails)
750 Principale, Granby 777-1106

Le bar terrasse officiel de l'été!
5 à 7 du lundi au vendredi
Alles et «Poppers» à 25¢
dès 19h. du lundi au vendredi
777, Principale Granby



Mon **ÉTÉ**
mes **TERRASSES!**

Pour 49,95 \$/mois seulement !



Au frais l'été



Au chaud l'hiver

C'est maintenant plus facile que jamais, et plus abordable aussi, de vous offrir le confort et la sécurité d'un système de chauffage central au propane. Surtout qu'en ce moment vous pouvez profiter d'une offre exceptionnelle.

Pour un temps limité, ICG, le plus grand distributeur de gaz propane au Québec, et Dettson vous proposent un **climatiseur gratuit à l'achat d'un système de chauffage central au propane** pour 49,95 \$ par mois seulement.

L'offre s'échelonne sur une période de dix ans. Elle comprend les appareils, l'installation ainsi que les frais de location du réservoir pour toute la durée du contrat, sans versement initial. De plus, vous bénéficiez d'une garantie de dix ans, pièces et main-d'oeuvre. Après dix ans, l'appareil de chauffage et le climatiseur vous appartiennent, sans aucun versement additionnel.

ICG Propane en association avec Dettson... une offre imbattable pour être bien toute l'année.



Les spécialistes du propane

1 800 424-8807

Deux douzaines de scies à chaîne envolées

Richard Gosselin

GRANBY

Les voleurs de scies à chaîne doivent avoir un faible pour celles de l'entreprise Équipements Pontbriand, de Granby: hier, pour la deuxième fois en sept ans, ils y ont chipé plus de deux douzaines.

Et ils ont fait vite: ce n'est certes pas évident de défoncer un commerce, de s'emparer de 29 scies de toutes dimensions, de les placer dans un véhicule et d'avoir déjà disparu avec le butin à l'arrivée des policiers alertés par le système d'alarme.

Pourtant, les malfaiteurs ont réussi. La marchandise subtilisée vers 1h15, vaut plus de 15 000 \$, d'après le co-proprétaire de la firme spécialisée, Roger Beaudoin.

«Je suis presque sûr qu'elles (les scies) sont déjà toutes vendues à l'extérieur de la région. De toutes façons, c'est facile à écouler, soutient-il, sur un ton de dépit. J'espère que je suis bien assuré. J'attends d'ailleurs la visite de mes assureurs.»

Ses Stihl, ses Jonsered, ses Poulan volées, M. Beaudoin ne s'attend pas à les revoir. Il n'avait d'ailleurs jamais revu les scies volées il y a sept ans, quand son commerce se dressait au coin des rues Ste-Cécile et St-Charles sud. Cette fois-là, elles avaient été un peu moins nombreuses à disparaître.



Roger Beaudoin, d'Équipements Pontbriand, devant des étagères vidées en un éclair par des cambrioleurs, hier.

photo Alain Dion

Mais ce cambriolage avait donné une leçon à l'entreprise qui n'a pas lésiné sur les moyens de prévention: à l'occasion de l'implantation rue St-Vallier, coin de Cowie, les dirigeants ont, pour ainsi dire, créé une forteresse, emprisonnant la marchandise derrière des fenêtres défendues par des barreaux d'acier.

«Je ne pensais jamais qu'ils réussiraient.»

En fait, la place d'affaires ne présentait peut-être qu'une seule faiblesse: sa porte d'entrée principale, où les voleurs n'ont eu qu'à forcer le barillet de la serrure.

Dès hier matin toutefois, pendant que l'enquête policière s'amorçait, M. Beaudoin avait pallié à cette lacune. Il lui restait à se réapprovisionner.

Liquidation à couper le souffle!

de tracteurs à pelouse!

COLUMBIA MTD

Bac récupérateur GRATUIT!

Toute offre raisonnable sera acceptée!

De plus!

À l'achat de n'importe quel modèle de tracteur Columbia vous recevez GRATUITEMENT un bac récupérateur offert par le manufacturier.

Frais de financement et taxes incluses sur approbation du crédit.

Aucun acompte nécessaire sur le plan de 6 à 12 mois. Valable jusqu'au 30 novembre 1997 ou jusqu'à épuisement des stocks.

FINANCEMENT
1,9%
intérêt

6 ou 12 mois
AUCUN
acompte

Autres financements disponibles

6,9% intérêt / 24 mois
8,9% intérêt / 36 mois

L'OFFRE SERA VALIDE JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 1997
OU JUSQU'À ÉPUISÉMENT DES STOCKS

COLUMBIA MTD

Des gens de service!

GARAGE NOËL BERNIER

Vente et service

• Souffleuse • Tondeuse • Tracteur • Scie à chaîne
• Génératrice • Articles de pêches • Vers et menés

2745, route 235, St-Pie 772-5308

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi
8 h à 21 h
Samedi
8 h à 12 h

L144396

Véhicules d'occasion

POLITIQUE de RETOUR 30 Jours

VENEZ NOUS FAIRE UNE OFFRE!



1993 TRANS SPORT SE, clim., groupe électrique, 6 pass., bas kilométrage. Faites votre offre.



1995 4 RUNNER, 6 cylindre, aut., marche-pied, 61 120 km, P.E.A Toyota jusqu'au 30 décembre de l'an 2 000 sans limite de kilométrage.



1994 CAMRY LE, V6, beige, toit ouv., -mags-, P.E.A Toyota jusqu'au 2 sept. de l'an 2 000 sans limite de kilométrage.



1994 CHEVROLET CAVALIER, 4 portes, manuelle, seulement 67 123 km, garantie disponible.



1993 PLYMOUTH ACCLAIM, 6 cylindre, 83 125 km, clim., aileron, garantie Chrysler jusqu'au 23 août de l'an 2 000 ou 115 000 km.



1992 VOLKSWAGON GOLF, manuelle, toit ouv., condition A1, garantie disponible.



1991 HONDA ACCORD LX, aut., 4 portes, aileron, régulateur de vitesse, condition impeccable.



1994 COROLLA SPÉCIALE, manuelle, coussin gonflable, servo-direction, 64 129 km.



1989 TOYOTA COROLLA FAMILIALE, aut., seulement 119 145 km, très bonne condition.



1993 CRONOS ES, V6, t. équipée, 83 185 km, aut., gar. prolongée de Mazda jusqu'au 3 nov. 1998 ou 120 000 km.

Estrie TOYOTA La place

ESTRIE TOYOTA
Angle Principale et
voie d'accès de l'autoroute
GRANBY 378-8404



André Beauregard
Président



Jean-Pierre Derruy
Directeur général des ventes



Serge Dubois
Directeur commercial



Pierre Maheu
Représentant



Jacques Soulière
Représentant



Gilles Gévy
Représentant



Denis Côté
Représentant



Madeleine Robert
Représentante



Gérard Druet
Représentant

L14:7636

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 4 septembre 1997

9

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télocopieur: 777-4865



Alain Dion



Hommage aux bénévoles

Le Service correctionnel du Canada, établissement de Cowansville, accueillait récemment une centaine de personnes dans le cadre de sa journée de reconnaissance des bénévoles. Le directeur de l'institution, M. Marc-Arthur Hyppolite, a tenu à souligner l'importante contribution de quelque 250 bénévoles aux diverses activités de la maison. Une fête due à l'initiative des détenus eux-mêmes. Dans l'ordre, les représentants de différents groupes de bénévolat: Céline et Jean-Paul Fontaine, Ginette Lemieux, Geneviève Métivier, Monique Bessette (à l'arrière), France Garceau, Emile Fleury, le directeur Marc-Arthur Hyppolite, Jean-Guy et Muguette Langlois, Cécile Gagnon, Mariette Viau, Gilles Lesage, Brigitte Joly, Claude Joly et Jacques Bousquet.

Le chagrin est comme le riz dans le grenier: chaque jour il diminue un peu. (Proverbe malgache)

Gaston et Linda Synott ont une passion commune: ils sont des amoureux inconditionnels du country. C'est avec une ardeur presque religieuse qu'ils préparent leur pèlerinage au Festival Western de St-Tite. Hi! Ha!

Bonne fête et bonne retraite à Gertrude Boisseau, une mamie extraordinaire qui a été fêtée chaleureusement hier soir par sa famille et ses camarades du Provigo Évangéline de Granby.

Nous savions que Guy Hamel était un gars influent dans sa communauté. Mais même à l'église, à la fin des prières, les fidèles répondent: «Hamel». Branché direct avec le grand boss!

Vous auriez dû voir Madeleine Dufresne derrière la poussette de son petit-fils Anthony. La fierté et le bonheur pouvaient se lire dans ses yeux.

A-t-on aperçu M. Paul-Aimé Leroux à flirter sur la rue St-Jean à Granby?

Est-ce pour devenir le doyen (enfin, le plus vieux...) de nos politiciens que Marcel Maheu se présente aux municipales de Granby? Succédera-t-il au roi Louis Choinière?

Le collègue Dominique Dion, grand érudit devant le micro, trouve



La pognes-tu?

Ils ne font partie d'aucune famille royale, n'étaient pas à bord d'une limousine blindée, ne roulaient pas à 196 km/h et n'étaient pas pourchassés par des paparazzi. Pendant le long week-end de cette tragédie, au Canada, une centaine de personnes, dont on ne parlera jamais, ont connu le même sort que la princesse Diana, victimes de chauffeurs qui, pour une bonne part, n'auraient jamais dû prendre la route. La pognes-tu?

toujours l'énergie intellectuelle de philosopher sur tout, même la politique municipale!

Marielle Tremblay n'est peut-être pas une grande adepte du camping, mais elle est par contre une personne très civilisée. C'est du moins l'impression qu'elle a laissée à ses voisins au Camping du Mont Tremblant qui l'ont entendue toute la nuit répondre aux tamias qui grattaient sur le toit de sa tente: «Qui est là? Qui est là? Qui est là?»

Nathalie Corbeil est peut-être la petite nouvelle des cosméticiennes chez Sears, mais c'est elle qui a initié ses collègues en leur faisant faire tous les maquillages du défilé de mode que la boutique Tristan présentera dimanche à la Maison Blanche, à Granby.

Alain Roy a découvert un tout nouveau sens aux mots «démarrreur à distance». Demandez-lui ce qu'il se produit lorsqu'il active celui de sa nouvelle Volvo.

Agenda



Aujourd'hui

Club d'âge d'or Princesse: Début des quilles à 13h30, billard et galet à 13h, vie active à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Assomption.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 19h30, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin.

Le groupe **Al-Anon Retour à la vie** se réunit tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Rencontre organisée par le **Regroupement des aidants naturels de Granby**, à 19h, au 279 Principale, Granby.

Oups! la mauvaise main...



Cette photo ne fera peut-être pas l'album officiel de mariage d'Alain Meunier et Lyne Huard, mais elle évoquera pour eux et leurs invités un moment dont ils se souviendront toujours. Le marié avait le doigt trop gros pour la bague que la mariée essayait de lui passer. Se pouvait-il qu'il ait tant engraisé, de se demander les nouveaux époux, jusqu'à ce qu'ils réalisent qu'il ne s'agissait pas de la bonne main. C'est donc bien vrai que «l'amour rend aveugle»!

Qui est-ce?

Capable de jouer aussi bien la tendresse que la cruauté, la bonhomie généreuse que la lâcheté cynique, il est devenu l'un des visages les plus familiers du cinéma français. Pouvant tourner à une cadence infernale de trois films par année tout au long de sa carrière, son jeu auprès de Romy Schneider dans *Le Vieux Fusil* de Robert Enrico lui vaut le César du meilleur acteur en 1975. Sa constante collaboration avec Bertrand Tavernier lui permettra d'interpréter des personnages forts, à la hauteur de son grand talent. Qui est-ce? Réponse dans l'édition de demain.



Stephen Burlton

B. Sc. Econ., Conseiller financier
Tél: 776-1408

Stratégies de placement selon votre profil et vos objectifs, appuyées par un service professionnel et attentif.



LE SENS DES VALEURS «BLUE CHIP»^{MC} est une marque de commerce de Capital Midland Walwyn Inc. Membre du Fonds canadien de protection des épargnants.



L'Alternative

Centre de médiation
Me Doris Laverdière, notaire
Médiatrice familiale accréditée

Divorce • Séparation • Révision d'entente

20 Allée du Lac, Granby J2G 9L9

(514) 375-8882 Téléc. : (819) 839-3254

DESIGN

DÉCORATION INTÉRIEURE

Le Créant de la Tapisserie et de la Draperie

... Pour un décor plein de couleurs

Peinture laurentide

49 Évangéline Granby 378-7770

Prenez rendez-vous dès maintenant pour un service de décoration

Fusion: la naissance d'un nouvel «Ange-Gardien» est pour bientôt

Benoit Lapierre

GRANBY

Naguère opposée à toute fusion avec le petit village de l'Ange-Gardien qu'elle entoure, la Paroisse de St-Ange-Gardien va finalement se soumettre à la volonté du ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel.

La Paroisse accepte maintenant le regroupement avec sa voisine et il y a quelques jours, les deux municipalités ont même annoncé leurs fiançailles dans un avis public. Les deux municipalités demandent au gouvernement de décréter leur regroupement, ce qui sera probablement chose faite au début de 1998.

De leur union naîtra une nouvelle municipalité qui s'appellera «Ange-Gardien» tout court, si la Commission de toponymie du Québec approuve ce choix.

Dans la région, il s'agit du premier mariage de municipalités à être officiellement annoncé depuis que le ministre Trudel a produit sa carte des regroupements visant les petites municipalités.

«Il ne devait pas y avoir beau-

coup de gens qui pensaient que nous serions les premiers», a indiqué le maire de la Paroisse, Rosaire Houle, en parlant du chemin parcouru par son conseil depuis les audiences de la Commission O'Bready sur les regroupements, en octobre 96.

Devant la Commission, sa municipalité avait clairement exprimé son refus de fusionner. «Les choses ont changé. Le gouvernement a maintenu sa politique, on a regardé ça et finalement, tout le monde s'est mis d'accord», a expliqué M. Houle. Il aussi avoué que l'idée de perdre la subvention de 215 400 \$ qui viendra avec le regroupement - le cadeau de mariage en quelque sorte - avait donné à réfléchir aux élus.

Pas d'élections

En adoptant leurs règlements de fusion avant le 1er septembre et en produisant rapidement l'avis public, les deux municipalités se sont soustraites à l'obligation de tenir des élections le 2 novembre.

Les deux conseils vont donc demeurer en place pour terminer

l'année financière, après quoi il y aura création d'un conseil provisoire qui verra à structurer la nouvelle municipalité. Cela viendra après l'émission du décret d'érection de la nouvelle municipalité.

Les citoyens qui seraient opposés au projet ont jusqu'à la fin du mois de septembre pour le signifier au ministre Trudel, qui devient le seul juge dans le dossier. «Je suis très confiant, les deux conseils sont unanimes sur la question du regroupement», a commenté le maire du village, Jean-Pierre Benoit, qui a toujours été en faveur

du regroupement.

Il a rappelé que la fusion était un bien vieux sujet de discussion (et de discorde aussi) à l'Ange-Gardien. «Ça va bientôt faire 18 ans que je suis maire et il y a environ 17 ans, il y avait même eu une étude de fusion.»

Avec ses 1360 habitants et ses 92,5 millions d'évaluation foncière, la paroisse représente un beau parti pour le village, qui n'a que 590 habitants et seulement 24 millions en richesse foncière. Les dettes existantes sont négligeables - 239 000 \$ à la paroisse et 73 000 \$

au village - et les contribuables de chaque municipalité continueront de les assumer séparément.

Deux taux de taxe foncière distincts seront aussi maintenus durant une période de huit ans mais en janvier, les taux actuels seront majorés de 10 cents. A la paroisse, il passera de 63 à 73 cents et au village, de 90 cents à 1 \$. Ce taux de 1 \$ demeura gelé durant huit ans, période durant laquelle le taux en vigueur sur l'ancien territoire de la paroisse sera graduellement rajusté à la hausse jusqu'à ce qu'il atteigne 1 \$.

Offrez-vous des lampes de toute beauté!

À prix d'escompte

PLAFONNIER
129⁹⁵\$

MIROIRS
5 modèles à partir de
269⁹⁵\$

LAMPES DE TABLE
à partir de
139⁹⁵\$

ARTCRAFT VERRE D'ESPAGNE

LAMPE SUSPENDUE
7 ampoules
389⁹⁵\$

TORCHÈRES
à partir de
299⁹⁵\$

LAMPE SUSPENDUE
159⁹⁵\$


LAMPE MURALE
39⁹⁵\$

PLAFONNIER
29⁹⁵\$


LA BOUTIQUE LUMINEUSE
523 Principale, Granby 378-9332
(face à Agropur)

LA VOIX DE L'EST — jeudi 4 septembre 1997

NOUVEAU À GRANBY



École de danse
UTOPIA
L'idéal de la danse...



Frédérique Laliberté
professeure
10 ans d'expérience

- Ballet classique
- Ballet Jazz
- DANSE MODERNE

Inscriptions:
jeudi 4 septembre 18h à 21h
samedi 6 septembre 9h à 12h

691, rue Dufferin, Granby
(Édifice Multi Stars)
372-8798

Un train déraille en Saskatchewan: un mort, 66 blessés

BIGGAR, Saskatchewan
Presse canadienne

Une personne est morte et 66 autres ont été blessées dans le déraillement d'un train de passagers de Via Rail survenu dans la nuit de mardi à mercredi, en Saskatchewan.

Le train intercontinental, qui transportait 193 passagers et 29 membres d'équipage, effectuait la liaison Toronto-Vancouver quand il s'est renversé sur une portion en droite ligne de la voie ferrée près

de Biggar, une localité à une centaine de kilomètres à l'ouest de Saskatoon, à 1h50 du matin. Plusieurs des passagers dormaient.

«Je me rappelle m'être réveillée au moment où le train s'est subitement mis à balloter, à donner des secousses et des chocs et j'ai pensé 'mon Dieu, je vais mourir, a raconté Cecilia Sloan, une infirmière manitobaine. Il y avait des gens qui criaient et qui gémissaient. C'était le chaos.»

Le train, baptisé le Canadien, effectue trois fois par semaine le trajet reliant Toronto et Vancouver. Il est particulièrement populaire auprès des touristes, et la moitié de ses passagers vient de l'extérieur du Canada.

Le porte-parole de Via Rail, Ian Thomson, a déclaré que la voie ferrée où l'accident s'est produit avait été inspectée tout juste la veille, et avait été jugée sécuritaire.

On ignore pour le moment ce qui a pu causer le déraillement sur cette section plate et droite de voie ferrée.

La vitesse du train au moment de l'accident ne sera connue qu'une fois qu'on aura analysé l'enregistrement des données de bord. La vitesse prévue est de 128 kilomètres à l'heure, a dit M. Thomson, à Toronto.

«Il n'y avait absolument rien d'anormal avec la voie ferrée», a ajouté ce dernier.

Deux locomotives ont quitté la voie ferrée et 13 des 19 wagons de passagers se sont empilés derrière elles en travers de la voie ferrée.

Les sauveteurs ont eu fort à faire pour retirer les passagers blessés des wagons qui s'étaient renversés sur les côtés, ou empilés les uns par dessus les autres, dans la nuit noire en pleine campagne.

Il est encore trop tôt pour savoir quand la voie ferrée pourra être rouverte à la circulation, ont indiqué les dirigeants du Canadien National. En attendant, les trains étaient détournés vers North Battleford et Edmonton, au nord, et Calgary au sud.

Le prochain convoi du Canadien était censé partir de Vancouver samedi, et de Toronto jeudi.

La police n'a divulgué aucune information sur la personne décédée. Les 66 blessés ont été transportés à l'hôpital de Biggar, dont la petite salle d'attente était bondée. Les blessés les plus graves ont été transférés à Saskatoon.

Jouez aux **explorateurs**, venez découvrir le **monde** des communications à travers l'internet, le satellite et la téléphonie cellulaire

TOUT LE MONDE EN PARLE ET VOUS VOULEZ CONNAÎTRE L'INTERNET...

GRATUIT

SUR LA PROMENADE!

Ateliers et cours d'introduction à l'autoroute de l'information, directement sur ordinateurs. (cour A&W)

Venez découvrir la nouvelle technologie audiovisuelle par satellite et téléphonie cellulaire. Jusqu'au 7 septembre inclusivement

GAGNEZ

Un ordinateur d'une valeur de plus de 2000\$ + un cour d'introduction à l'internet.

Billets de participation disponibles chez tous les marchands ainsi qu'aux ateliers (cour A&W). Tirage le 8 septembre à 10h00

VENEZ

découvrir du même coup les nouveautés de la mode automne hiver.

Plus que jamais!

R

RadioShack.

INTERNET HAUTE-YAMASKA

SYMPATICO



Les Galeries de Granby

PLUS DE 100 BOUTIQUES & MAGASINS
RESTAURATION SUR PLACE
3 SALLES DE CINÉMA
K-MART • SEARS • HART • IGA
ET PLUS

LOCATION DE POUSETTES ET DE CASIERS

L14253



ERRATA

L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier d'annonces intitulé «Solde de fin d'été».

Page 14 : Article 5 - Pompe à main (09-5003-6). Le texte devrait indiquer tube de 1 1/2 po et non pas 1 3/4 po.

Veillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer.

cnote335-1997 Toutes zones
L144395

Il est né sous le signe du LION

Un téléroman constellé d'intrigues

et de passions. La griffe d'une

grande dramaturge,

Françoise Loranger.

Avec Jacques Godin,

Danielle Proulx et Suzanne Clément...



PREMIÈRE ce soir 20h

Œuvre originale : Françoise Loranger
Adaptation : Hélène Pednault

Réalisation : Yvon Trudel et
Maude Martin

Ici Radio-Canada

 Télévision

www.radio-canada.com



LA VOIX DE L'EST — jeudi 4 septembre 1997

13

4

4

4

Le téléroman aux textes «rafraîchis» prend l'antenne dès ce soir

Anne Normand
MONTRÉAL

Radio-Canada semble bien avoir eu la main heureuse pour sa programmation d'automne. Alors qu'*Omertà 2* démarre en trombe lundi prochain, préparez-vous à retrouver dès ce soir l'extraordinaire Jacques Godin dans un de ses très grands rôles.

Jérémie Martin, le magnat de *Sous le signe du lion*, est le genre de gars que vous allez adorer... hair pendant 13 semaines.

Nous sommes en 1958. Jour d'enterrement chez les Martin, où l'on vient de mener la mère, Clothilde, au cimetière. Dans le salon bourgeois à l'immense bibliothèque, les quatre enfants s'amènent peu à peu, attendant avec fébrilité la lecture du testament. A qui la mère léguera-t-elle sa fortune personnelle: 200 000 \$ en argent — un trésor pour l'époque mais des pinottes à côté de celle de son époux — deux maisons, des bijoux?

A Michel, le p'tit dernier (Gabriel Sabourin, qu'on a vu cet été

Radio-Canada revient *Sous le signe du lion* 36 ans plus tard

dans le rôle du démon au théâtre de Rougemont), un biologiste qui voudrait bien ouvrir un laboratoire? A Beaujeu (Jacques Lussier), l'avocat, et l'enfant chéri de sa mère? A Laurent (Roger Léger), l'ainé, celui qui travaille pour son père — et se fait traiter comme un esclave? Ou bien encore à Céline (Sylvie Legault), l'unique fille de la famille, au verbe acide qui traîne toujours un verre à la main?

Sylvie Legault mord à belles dents dans ce rôle d'une femme amère, qui ne pardonne pas à son époux Gabriel de l'avoir épousée pour son argent, dix ans plus tôt. Quand celui-ci se porte à la défense de son père Jérémie, elle aura cette réplique cinglante: «C'est ce qui s'appelle se vendre avec délicatesse. Je n'ai pas acheté n'importe qui, c'est déjà ça.»

Et vlan! Pas reposantes, les relations familiales.

Et tendez bien l'oreille: des petits bijoux de phrases comme celle-là, il y en a à profusion dans le très beau texte de Françoise Loranger, écrit en 1958 — et dont Hélène Pednault a rafraîchi l'écriture pour cette nouvelle version du téléroman, d'abord diffusé en 1961 à l'antenne de Radio-Canada.

A mille lieues des séries trépi-

dantes aux scènes-éclairs comme *Scoop* et autres *Urgence*, *Sous le signe du lion* mise ainsi d'abord sur un rythme plus lent, des dialogues percutants et des personnages forts, campés par une distribution de tout premier plan.

Jacques Godin est tout simplement haïssable à souhait dans le personnage d'un parvenu à la fois savoureux — il a compté le nombre de chariots de fleurs envoyés pour la mort de sa femme! —, tyrannique et cynique. «Elle a voulu partir, elle est partie. Et complètement», dira-t-il à ses enfants en leur annonçant le plus simplement du monde qu'il vient de faire brûler tous les portraits et photos de leur mère.

A 65 ans, le vieux lion, lui, est là pour rester, prévient-il. Et rugit encore pendant un bout de temps.

A ces belles grosses chicanes de famille vient se greffer une aura de mystère, tournant autour d'un petit cahier bleu que la défunte Clothilde, avant de mourir, a remis à Martine (Suzanne Clément), la fille d'Annette (Danielle Proulx) — une servante qu'elle avait rappelée à son service après l'avoir congédiée, 20 ans plus tôt. Un cahier qui donne bien des inquiétudes à Annette...

Voilà, c'est parti pour le suspense. Et des portraits d'époque



Jean Besré joue le rôle du notaire Beauchemin dans *Sous le signe du lion*, un homme parlant un peu pointu et très à cheval sur l'éthique professionnelle, souligne son interprète.

qui vous feront réaliser le chemin parcouru au Québec depuis 40 ans. Entendrait-on aujourd'hui la

Jean Besré: loin de l'héritage des Duval...

L'acteur est impressionné par la qualité des textes

Anne Normand
GRANBY

Ce n'est pas le notaire Beauchemin qui vous lâcherait au détour d'une phrase un «steinbeu!» bien retentissant.

«Ce qui m'enchant, c'est que c'est un personnage complètement à l'opposé de Rémi Duval», affirme le comédien Jean Besré, que vous retrouverez à compter de ce soir dans les six premiers épisodes de *Sous le signe du lion*.

Cheveux lissés... «à la Tino Rossi!», dit-il à la blague. Parlant un peu pointu, ma chère. Et très à cheval sur l'éthique professionnelle, souligne son interprète. Hem! Hem! Bien loin du bon vieux Rémi, en effet, dont il n'est même pas à proprement parler un contemporain, l'action du téléroman de Françoise Loranger s'ouvrant en 1958.

Jean Besré, qui était étudiant à l'époque, n'a pas suivi la version originale, d'abord présentée en 1961 à Radio-Canada. Mais se souvient que «tout le monde parlait de ça». «Ça avait fait sa marque», se rappelle-t-il.

Ce qui l'a accroché, 35 ans plus tard?

— La qualité du texte; du très beau français! Et la couleur des personnages est tellement précise... Il y a énormément de matière. Comme on dit dans le jargon du métier: 'Il y a de la chair autour de l'os!'

Et de la dentelle dans les nuances. Un exemple: «Il y a une scène où le notaire Beauchemin essaie de faire comprendre à Jérémie (Jacques Godin, le fameux «lion» du titre) qu'il faut qu'il paye (de l'argent qu'il doit à Annette). Mais en même temps, comme c'est un peu Jérémie qui le fait vivre et lui donne ses gros contrats, il met ses gants blancs...»

«Il est déchiré entre sa conscience professionnelle et le fait que Jérémie le fait vivre», résume le comédien.

Méchant diable à l'horizon. Et vous n'avez pas fini de voir Jean Besré dans des rôles un peu... influençables, disons.

En mars prochain, le comédien sera de la mini-série *Le Pollock*, qui raconte l'histoire d'un Polonais qui émigre dans les années 1930-1934 au Québec, où il rencontre l'amour.

«On a connu ça un peu dans les années 40, à Sherbrooke», raconte le comédien. «Beaucoup d'émigrés venaient ici et ne parlaient ni français, ni anglais. Ils s'intégraient au monde francophone ou anglophone: question de mentalité, de priorité...»

Jean Besré joue dans la série — tournée «cinéma», avec beaucoup de déplacements, de scènes extérieures — le père de l'amour du Pollock. La maman (jouée par Micheline Lanctôt) ne veut rien savoir du gendre. Et le papa? «Je me laisse un peu influencer par ma femme», dira-t-il.

Le comédien est aux anges. «Des rôles comme je les aime! Ça demande de la recherche, de fouiller dans nos vies, de l'observation...»

Au printemps prochain, le résident des Cantons de l'Est plongera également dans le théâtre, alors qu'il partira en tournée avec la pièce *Les Combustibles*, une production de l'Espace Go. Mais pour l'heure, le mot d'ordre, c'est... «vacances!»

«Je me repose...»

VENTE
COLOSSALE
CHRYSLER

se poursuit!

AVENGER 3,9%	NEON 0%
CARAVAN 4,9%	INTREPID 3,9%

Pour 48 mois

* Offre spéciale sur l'achat d'un modèle 1997 seulement. • Ne peut être jumelée à aucune autre offre ou rabais du fabricant et/ou des concessionnaires. • Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. • Pour achat personnel seulement.

MAHEU
997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474
GRANBY

Les PME québécoises forment une force économique de tout premier plan et font face à des défis quotidiens. C'est pourquoi Bell a créé une nouvelle approche de gestion: «les 7 P de la PME». En identifiant les 7 stades de développement d'une petite et moyenne entreprise, Bell a pu concevoir des forfaits de télécommunication qui visent à maximiser votre rendement et à simplifier votre gestion. Ils sont flexibles et s'adaptent à vos besoins uniques. De plus, ils pourraient vous permettre d'épargner un montant supplémentaire de 17% sur vos frais d'interurbain. Pour en savoir davantage sur ce nouvel engagement de Bell envers les PME, passez nous voir au Salon Tel@Net à Montréal, du 17 au 19 septembre, ou composez le 1 888 48 MA PME.

www.bell.ca/7p-pme

PPPPPPPPME



*Certaines conditions s'appliquent. Sous réserve d'approbation par le CRTC.

RESTAURANT MORO
et **LE TRAITEUR DE L'ESTRIE**
1498 Principale, Granby

SALLE PRIVÉE
et **SALLE DE RÉCEPTION**
GRATUITES (jusqu'à 250 pers.)

- Buffet déjeuner
- Dîner • Souper
- Menu du jour
- Service de traiteur
- Ecran géant

RABAIS POUR ENFANTS DE 12 ANS ET MOINS

MÉCHOUI À VOLONTÉ
PORC ET BOEUF

Tous les vendredis et
samedis soirs dès 17 h

777-3033

L142873



FLEURTAGE

Animation
de notre **D.J.**
DANY TEE

CE JEUDI
\$ SOIRÉE \$
JOUR DE
PAIE

VENDREDI ET
SAMEDI
LES 9 À 11
Doublez
votre plaisir
de 21 h à 23 h

VENDREDI
TOP 5
de
DANY TEE

À NE PAS MANQUER

VENDREDI
et **SAMEDI**
en spectacle
le groupe
REMEMBER

14 Tous les JEUDIS Granby 372-8321

Le palais de Buckingham surpris par l'immense popularité de Diana

Jim Heintz

LONDRES
Associated Press

Le palais de Buckingham a pris acte mercredi de l'immense vague d'émotion et de chagrin suscitée par la mort brutale de Diana, un mouvement de sympathie qui l'a manifestement pris par surprise. Se disant «profondément touchée» par la réaction populaire à ce décès, la famille royale a décidé de rallonger le trajet qu'empruntera la procession samedi lors des funérailles.

La famille royale s'est déclarée «extrêmement reconnaissante» des innombrables marques de sympathie qui ont afflué depuis l'accident mortel de la princesse de Galles dimanche à Paris, dans un communiqué du palais de Buckingham qui tranche avec celui de 24 mots publié le jour du décès.

«Toute la famille royale, et particulièrement le prince de Galles, le prince William et le prince Harry, puisent des forces dans l'immense soutien du peuple, qui partage leur terrible sentiment de perte et leur douleur», poursuit le communiqué royal.

Trois km de plus

La mère de Diana, Frances Shand Kydd, a quitté sa résidence de l'île de Seil, en Ecosse, pour gagner Londres où elle assistera samedi aux obsèques de sa fille. «Je remercie Dieu pour le don de Diana, avec tout son amour et toute sa générosité. Je la lui rends, avec mon amour, ma fierté et mon admiration, pour qu'elle repose en paix», a-t-elle dit dans un communiqué.

Pour crainte de voir l'immense foule de plus d'un million de personnes attendue samedi submerger la capitale, le palais de Buckingham a annoncé mercredi que le trajet de la procession serait rallongé de plus de trois kilomètres et partirait finalement du palais de Kensington, résidence officielle de Diana à Londres. Des écrans géants de télévision seront installés à Hyde Park.

Après la cérémonie, le cercueil de Diana suivra par la route un parcours sinueux de 123km à travers l'Angleterre pour rejoindre Althorp, le fief de sa famille dans

le nord-ouest, où elle sera inhumée en privé aux côtés de 20 générations d'ancêtres.

Le communiqué de Buckingham prenant acte de ce vaste mouvement populaire fait suite aux critiques apparues dans la presse et dans la rue, reprochant au palais royal de vouloir se cramponner aux strictes règles protocolaires. Certains ont ainsi critiqué le fait que les deux fils de Charles et Diana aient dû aller à l'église le dimanche matin, quelques heures seulement après avoir appris la mort de leur mère, permettant aux photographes de saisir leur visage blême mais sans larmes à travers les vitres de la limousine.

«Montrez-nous qu'il y a un cœur dans la maison des Windsor», s'est exclamé mercredi en 'une' le «Sun», le plus fort tirage de la presse tabloïd en Grande-Bretagne. «Pas le moindre mot sorti d'une bouche royale, pas la moindre larme versée en public par un oeil royal. C'est comme si personne dans la famille royale n'avait une âme», écrit le «Sun». «Pourtant, nous savons que ce n'est pas vrai.»

Safari

Night Club

GRANDE TOURNÉE

MISS BUDWEISER 97

au SAFARI NIGHT CLUB

Vendredi, 1 e 5 septembre 97

1500\$

en prix



Plus de 20 mannequins sur place

SAMEDI SPÉCIAL GROS FORMAT

À 7\$

NO COVER AVANT 22 h 30

11, boul. Mountain, (angle Principale) Granby

SAFARI HOT LINE 777-2442

MASKA FIBRE

SUPER SPÉCIAUX DE SEPTEMBRE

JUSQU'AU 27 SEPTEMBRE

TRICOT À T-SHIRT UNI

Coupons 30 po et plus couleurs variées

spéc. 1 75\$ /lb

50 lb et plus 1 25\$ /lb

PAPIER À TRACER BLANC 48 po

5 mètres 3 \$

10 mètres 6 75\$

PATRONS «JALIE»

sur le prix du détail

Rabais 30 %

Achetez-en de réduction sur le prix du détail

3 obtenez 40 %

COTON IMPRIMÉ

rég. 3^e /m

spéc. 2 75\$ /m

ORLON BROSSE UNI

Coupons 30 po et plus couleurs variées

spéc. 1 75\$ /lb

50 lb et plus 1 25\$ /lb

FIL 100 % poly.

2 000 verges lot

89¢ ch.

NYLON À MANTEAU

au mètre, couleurs variées

AU CHOIX 5 75\$ /m

CORDELOCK

Couleurs variées SPÉCIAL

25¢ ch.

LOT DE TISSUS À LA LIVRE

Présélectionnés

99¢ /lb

NOTRE SUPER VENTE SE TERMINE LE 27 SEPTEMBRE

6230 Frontenac, St-Hyacinthe 774-6188

à 1 mille du pont de Douville, direction St-Damase

LA VOIX DE L'EST — jeudi 4 septembre 1997

16



Du plaisir, des rencontres
de la musique...

et VOUS!

Les professionnels de l'événement!
PRODUCTIONS CLK
 • Sonorisation
 • Eclairage
 • Pyrotechnie
 • Audiovisuel

Au plaisir de vous servir

Du lundi au samedi de 10 h à 17 h 30
 Service d'urgence 24 h

26 St-Joseph, Granby 777-7799

LE SALON DU BILLAR
 18, rue Long, Granby
 375-0766

SPECIAL ÉTUDIANTS
 7 JOURS/ SEMAINE
 De l'ouverture jusqu'à 19 h

BILLARD 250\$ /h par table
 Nombre de joueurs illimité - Carte étudiant obligatoire (18 ans et plus)

RÉSERVEZ POUR VOS PARTYS
 Groupes d'amis - Familles - Organismes
 Associations - Employés ou autres

SALLE - BUFFET - ANIMATION DISPONIBLE
 Informez-vous : Marjo au 375-0766

MAINTENANT 10 VIDÉOS LOTERIE
 Venez voir notre 2e site
 aménagé spécialement pour vous!

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE
 Pour mieux vous servir!
 Du lundi au vendredi de 9 h à 3 h
 Les samedis et dimanches de 11 h à 3 h

TOAST ET CAFÉ GRATUITS
 de 9 h à 11 h

L142666

Le Pub MacINTOSH

Les mercredis et jeudis
SOIRÉE BLUES

REMIS AU 13 SEPTEMBRE
 N'oubliez pas notre **RALLYE VELO ANNUEL**
 Réservation 776-1044

Venez vous amuser à nos **VIDÉOPOKERS**

Venez entendre
 Du vendredi au dimanche soir de septembre
MONJOIE

Jeu et vendredi de 19 h à 21 h
«LADIES NIGHT»
 Soirée du huard

DIMANCHE
 Soirée spaghetti
 2,95 \$ à volonté
 Spaghetti aux fruits de mer 5,95 \$

Jeu, vendredis et samedis soir (sur réservation), les samedis et tous les matins. Pour les amateurs de rôti de boeuf.
 C'est un rendez-vous!
 Aussi : **FONDUE CHINOISE**
 10,95 \$ à volonté

Venez découvrir nos spéciaux du midi incluant : soupe, café, dessert **6,95 \$**

Visitez notre site internet : www.resto-bar.com

12, rue Principale, Granby 776-1044
 Stationnement gratuit à l'arrière

L144384

RESTO BAR
La Cachette

RÉSERVATIONS DE GROUPE POUR «PARTYS» DE TOUS GENRES
 Jeudi, vendredi et samedi

MON NOM EST PERSONNE
 en spectacle
 Les jeudis, vendredis et samedis
 Danse sociale, country et rétro

À ne pas manquer tous les dimanches de 17 h à 20 h
SOUPER SPAGHETTI 1,99\$
 le meilleur en ville

LES MERCREDIS ET DIMANCHES EN SOIRÉE sur place
LUCIANO

Ne manquez pas notre spécial **GRIGNOTINES** sur semaine de 4 à 7!

NOUVEAU! 2 appareils **VIDÉOPOKER**

Notre D.J. Laurent est sur place les jeudis, vendredis et samedis

12 Mountain, Granby 777-0991

L144764

BAR ST-PAUL
 822 Principale, St-Paul-d'Abbotsford

LA PLACE DU COUNTRY

En spectacle tous les jeudis, vendredis et samedis de SEPTEMBRE de 21 h à 2 h

«ELVIS»
RENÉ DESMARAIS

Tous les jeudis soirs
SOIRÉE DES DAMES
 DOUBLEZ VOTRE PLAISIR

Le dimanche de 16 h à 22 h
 MUSIQUE ET DANSE
 avec LES **«MOUNTAINS BOYS»**

SOUPER AU SPAGHETTI de 17 h à 19 h **1,99\$** à volonté

Gérant, Gaston Barabé

RÉSERVATIONS : 379-9652

L144469

«5 À 7» DOUBLEZ VOTRE PLAISIR
 du lundi au vendredi
 «C'est au Studio que ça se passe!»

Le rendez-vous des hommes d'affaires!

L'endroit où vous serez le mieux entouré pour jouer au **VIDÉOPOKER!**

TABLE de BILLARD

EN PLUS :
 8 nouvelles danseuses à chaque semaine!

Studio

Surveillez nos spectacles à venir!

176 Principale, Granby
 Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson

L144385

Super Club
 GAS BAR
 BILLING STATION

STATION

JEUDI:
 Soirée étudiante très très économique!

VENDREDI:
«LADIES NIGHT»
«Dieu créa la femme»
 Plus de 150 roses aux premières clientes
 Arrivez tôt pour en profiter

SAMEDI:
«SOIRÉE DES BOYS»
«Dieu créa l'homme»

DIMANCHE:
 Le meilleur **«STAFF NIGHT»** de l'Estrie!
«Pis pas à peu près!»

38 St-Charles Nord Granby 777-7020
 Situé au Centre-ville (voisin de Tim Horton)

L143798

LA VOIX DE L'EST — jeudi 4 septembre 1997

Les faillites toujours en hausse par rapport à 96

OTTAWA
Presse canadienne

Le nombre des faillites a chuté en juin, par rapport au mois précédent, mais le naufrage atteignait des proportions plus sérieuses qu'à la même époque un an auparavant.

Le ministère fédéral de l'Industrie a fait savoir à Ottawa, hier, que 7095 particuliers et 977 entreprises s'étaient déclarés en état de faillite en juin, ce qui représente une diminution de sept pour cent par rapport à mai.

Toutefois, Gib McMullen, directeur de Credit Counselling Service of Ottawa, a indiqué qu'un nombre élevé de person-

nes dans l'impossibilité de rembourser leurs dettes continuaient de s'adresser à son entreprise.

«J'aurais tendance à percevoir ce recul comme une anomalie passagère causée par l'été. Nous devrions attendre au moins un autre mois avant de pouvoir dire que nous avons franchi la crête et que nous sommes en train de redescendre la pente», a-t-il déclaré.

Le nombre total des faillites demeure supérieur de près de neuf pour cent aux sommets enregistrés l'an dernier.

Tandis que davantage de particuliers déclaraient faillite, la proportion des entreprises dans la même situation chutait de 13 pour cent en juin, par rapport au même mois de l'an dernier.

Le déficit zéro pourrait être atteint dès cette année

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Alimentée par des taux d'intérêt et d'inflation très bas et une économie qui tourne à plein régime, la lutte au déficit fédéral va beaucoup mieux que prévu; certains économistes prévoient qu'Ottawa pourrait équilibrer son budget au cours de l'exercice financier actuel.

Si cela devait s'avérer, le gouvernement fédéral serait deux ans en avance sur l'échéancier. Le déficit prévu pour l'exercice 97-98 devait atteindre 17 milliards \$.

Les économistes les plus optimistes avancent même qu'Ottawa pourrait dégager des surplus dès l'exercice en cours, qui se termine en avril 1998. Les autres évaluent le déficit entre 0 et 5 milliards \$.

«Ce devrait être près de zéro. Depuis les derniers mois, on va de bonnes nouvelles en bonnes nouvelles», affirme François Dupuis, économiste attaché au Mouvement Desjardins.

Les bonnes nouvelles sont: stabilisation des taux d'intérêt et de l'inflation, bonne performance de l'économie américaine et croissance soutenue du produit intérieur brut (PIB) canadien. Cette année, la crois-

sance du PIB devrait être supérieure à 4 pour cent. Dans ses prévisions budgétaires, Ottawa l'avait fixée à 3,2 pour cent.

Selon M. Dupuis, cette excellente conjoncture a permis au fédéral de faire beaucoup mieux que prévu, surtout que le ministre des Finances Paul Martin avait joué de prudence lorsqu'il a établi ses cibles budgétaires.

En outre, note l'économiste, il ne faut pas oublier que les surplus de la caisse de l'assurance-emploi (qui atteignent actuellement plus de 5 milliards \$ par année) donnent un sérieux coup de pouce à la réduction du déficit.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ABL Can.	9000	1280	1200	1200	-0.20
ADS	16701	9450	9300	9350	+0.100
AFACAN	5000	0.250	0.220	0.220	-0.080
Air Res	24800	6.050	6.050	6.050	+0.050
AlcoBruit	9200	0.260	0.260	0.260	+0.010
Alfred-C	84831	24.650	24.400	24.500	+0.150
Altelma	5300	7.000	6.950	6.950	-0.050
Agnico E	1300	12.250	12.000	12.200	+0.200
Agriplex	5700	1.390	1.350	1.350	
Air Canada	279400	11.650	11.250	11.600	+0.300
Air Can A	289400	10.700	10.500	10.650	+0.300
Alta enorg	91490	31.000	30.900	30.900	
Alcan Alu	55016	50.250	49.500	49.600	-0.100
Algonie	4250	2.070	2.040	2.070	+0.020
Algo Sr 1	114	3.750	3.750	3.750	
ALCO I	4200	10.750	10.700	10.750	+0.050
ALCO I wt	1000	6.450	6.450	6.450	+0.050
Allelix	100	12.000	12.000	12.000	+1.500
AllianzNv	500	14.800	14.800	14.800	-0.200
AllianzVt	1400	15.100	14.750	15.000	+0.100
AllForest	368800	32.450	32.000	32.450	+0.200
AltaVista	17000	0.950	0.900	0.950	+0.050
Amalg In					(voir plus bas)
Amisco	500	4.550	4.150	4.550	+0.050
Amisak	3000	1.580	1.550	1.550	+0.050
Ampl Swis	16500	0.710	0.700	0.700	-0.010
Ampl	2200	0.500	0.500	0.500	
Asbestos	300	23.000	23.000	23.000	+0.350
Ashton Rt	500	0.200	0.200	0.200	
Astral A	1800	13.500	13.250	13.400	+0.400
Astral I	22800	29.500	29.250	29.250	-0.150
Athabasca					(voir plus bas)
Aurizon	28900	1.270	1.260	1.260	-0.010
Autostock	3500	5.300	5.300	5.300	
Avco Corp	4000	4.400	4.350	4.350	+0.050
Avenor	11500	25.900	25.550	25.550	-0.450
Axcant	1700	10.800	10.550	10.550	-0.350
Axiom	500	0.760	0.760	0.760	+0.240
BC GAS	40527	24.900	24.400	24.800	+0.100
BC Telec	40489	33.750	33.500	33.600	+0.200
BCE Inc	136193	40.150	39.750	39.800	-0.050
BCE S Wt					(voir plus bas)
BCE Inc A	45689	50.750	50.500	50.750	+0.250
BCE Inc B	500	14.250	14.250	14.250	-0.200
BMTCA	1000	14.000	13.900	13.900	+0.150
BPI cadur	6925	3.900	3.850	3.900	+0.100
Bump sr 15	1000	27.200	27.150	27.200	+0.250
Bq Laur	36800	31.000	30.200	30.400	-0.400
Bq Lau sr1	150	29.000	29.000	29.000	-0.100
Bq Nat	79948	17.900	17.500	17.500	-0.350
Bq Nat sr 1	700	28.850	28.850	28.850	
Bq Nat sr 2	500	12.150	12.150	12.150	+0.050
Bq Nat sr 3	5100	9.700	9.600	9.600	-0.050
Bq Nat sr 4	9600	13.300	13.250	13.250	
Bq Royale	123971	66.200	65.850	65.950	+0.150
Bq Sr 1	1000	29.100	29.100	29.100	
Bq Sr 2					(voir plus bas)
Bq Sr 3					(voir plus bas)
Bq Sr 4					(voir plus bas)
Bq Sr 5					(voir plus bas)
Bq Sr 6					(voir plus bas)
Bq Sr 7					(voir plus bas)
Bq Sr 8					(voir plus bas)
Bq Sr 9					(voir plus bas)
Bq Sr 10					(voir plus bas)
Bq Sr 11					(voir plus bas)
Bq Sr 12					(voir plus bas)
Bq Sr 13					(voir plus bas)
Bq Sr 14					(voir plus bas)
Bq Sr 15					(voir plus bas)
Bq Sr 16					(voir plus bas)
Bq Sr 17					(voir plus bas)
Bq Sr 18					(voir plus bas)
Bq Sr 19					(voir plus bas)
Bq Sr 20					(voir plus bas)
Bq Sr 21					(voir plus bas)
Bq Sr 22					(voir plus bas)
Bq Sr 23					(voir plus bas)
Bq Sr 24					(voir plus bas)
Bq Sr 25					(voir plus bas)
Bq Sr 26					(voir plus bas)
Bq Sr 27					(voir plus bas)
Bq Sr 28					(voir plus bas)
Bq Sr 29					(voir plus bas)
Bq Sr 30					(voir plus bas)
Bq Sr 31					(voir plus bas)
Bq Sr 32					(voir plus bas)
Bq Sr 33					(voir plus bas)
Bq Sr 34					(voir plus bas)
Bq Sr 35					(voir plus bas)
Bq Sr 36					(voir plus bas)
Bq Sr 37					(voir plus bas)
Bq Sr 38					(voir plus bas)
Bq Sr 39					(voir plus bas)
Bq Sr 40					(voir plus bas)
Bq Sr 41					(voir plus bas)
Bq Sr 42					(voir plus bas)
Bq Sr 43					(voir plus bas)
Bq Sr 44					(voir plus bas)
Bq Sr 45					(voir plus bas)
Bq Sr 46					(voir plus bas)
Bq Sr 47					(voir plus bas)
Bq Sr 48					(voir plus bas)
Bq Sr 49					(voir plus bas)
Bq Sr 50					(voir plus bas)
Bq Sr 51					(voir plus bas)
Bq Sr 52					(voir plus bas)
Bq Sr 53					(voir plus bas)
Bq Sr 54					(voir plus bas)
Bq Sr 55					(voir plus bas)
Bq Sr 56					(voir plus bas)
Bq Sr 57					(voir plus bas)
Bq Sr 58					(voir plus bas)
Bq Sr 59					(voir plus bas)
Bq Sr 60					(voir plus bas)
Bq Sr 61					(voir plus bas)
Bq Sr 62					(voir plus bas)
Bq Sr 63					(voir plus bas)
Bq Sr 64					(voir plus bas)
Bq Sr 65					(voir plus bas)
Bq Sr 66					(voir plus bas)
Bq Sr 67					(voir plus bas)
Bq Sr 68					(voir plus bas)
Bq Sr 69					(voir plus bas)
Bq Sr 70					(voir plus bas)
Bq Sr 71					(voir plus bas)
Bq Sr 72					(voir plus bas)
Bq Sr 73					(voir plus bas)
Bq Sr 74					(voir plus bas)
Bq Sr 75					(voir plus bas)
Bq Sr 76					(voir plus bas)
Bq Sr 77					(voir plus bas)
Bq Sr 78					(voir plus bas)
Bq Sr 79					(voir plus bas)
Bq Sr 80					(voir plus bas)
Bq Sr 81					(voir plus bas)
Bq Sr 82					(voir plus bas)
Bq Sr 83					(voir plus bas)
Bq Sr 84					(voir plus bas)
Bq Sr 85					(voir plus bas)
Bq Sr 86					(voir plus bas)
Bq Sr 87					(voir plus bas)
Bq Sr 88					(voir plus bas)
Bq Sr 89					(voir plus bas)
Bq Sr 90					(voir plus bas)
Bq Sr 91					(voir plus bas)
Bq Sr 92					(voir plus bas)
Bq Sr 93					(voir plus bas)
Bq Sr 94					(voir plus bas)
Bq Sr 95					(voir plus bas)
Bq Sr 96					(voir plus bas)
Bq Sr 97					(voir plus bas)
Bq Sr 98					(voir plus bas)
Bq Sr 99					(voir plus bas)
Bq Sr 100					(voir plus bas)
Bq Sr 101					(voir plus bas)
Bq Sr 102					(voir plus bas)
Bq Sr 103					(voir plus bas)
Bq Sr 104					(voir plus bas)
Bq Sr 105					(voir plus bas)
Bq Sr 106					(voir plus bas)
Bq Sr 107					(voir plus bas)
Bq Sr 108					(voir plus bas)
Bq Sr 109					(voir plus bas)
Bq Sr 110					(voir plus bas)
Bq Sr 111					(voir plus bas)
Bq Sr 112					(voir plus bas)
Bq Sr 113					(voir plus bas)
Bq Sr 114					(voir plus bas)
Bq Sr 115					(voir plus bas)
Bq Sr 116					(voir plus bas)
Bq Sr 117					(voir plus bas)
Bq Sr 118					(voir plus bas)
Bq Sr 119					(voir plus bas)
Bq Sr 120					(voir plus bas)
Bq Sr 121					(voir plus bas)
Bq Sr 122					(voir plus bas)
Bq Sr 123					(voir plus bas)
Bq Sr 124					(voir plus bas)
Bq Sr 125					(voir plus bas)
Bq Sr 126					(voir plus bas)
Bq Sr 127					(voir plus bas)
Bq Sr 128					(voir plus bas)
Bq Sr 129					(voir plus bas)
Bq Sr 130					(voir plus bas)
Bq Sr 131					(voir plus bas)
Bq Sr 132					(voir plus bas)
Bq Sr 133					(voir plus bas)
Bq Sr 134					(voir plus bas)
Bq Sr 135					(voir plus bas)
Bq Sr 136					(voir plus bas)
Bq Sr 137					(voir plus bas)
Bq Sr 138					(voir plus bas)
Bq Sr 139					(voir plus bas)
Bq Sr 140					(voir plus bas)
Bq Sr 141					(voir plus bas)
Bq Sr 142					(voir plus bas)
Bq Sr 143					(voir plus bas)
Bq Sr 144					(voir plus bas)
Bq Sr 145					(voir plus bas)
Bq Sr 146					(voir plus bas)
Bq Sr 147					(voir plus bas)
Bq Sr 148					(voir plus bas)
Bq Sr 149					(voir plus bas)
Bq Sr 150					(voir plus bas)
Bq Sr 151					(voir plus bas)
Bq Sr 152					(voir plus bas)
Bq Sr 153					(voir plus bas)
Bq Sr 154					(voir plus bas)
Bq Sr 155					(voir plus bas)
Bq Sr 156					(voir plus bas)
Bq Sr 157					(voir plus bas)
Bq Sr 158					(voir plus bas)
Bq Sr 159					(voir plus bas)
Bq Sr 160					(voir plus bas)
Bq Sr 161					(voir plus bas)
Bq Sr 162					(voir plus bas)
Bq Sr 163					(voir plus bas)
Bq Sr 164					(voir plus bas)
Bq Sr 165					(voir plus bas)
Bq Sr 166					(voir plus bas)
Bq Sr 167					(voir plus bas)
Bq Sr 168					(voir plus bas)
Bq Sr 169					(voir plus bas)
Bq Sr 170					(voir plus bas)
Bq Sr 171					(voir plus bas)
Bq Sr 172					(voir plus bas)
Bq Sr 173					(voir plus bas)
Bq Sr 174					(voir plus bas)
Bq Sr 175					(voir plus bas)
Bq Sr 176					(voir plus bas)
Bq Sr 177					(voir plus bas)
Bq Sr 178					(voir plus bas)
Bq Sr 179					(voir plus bas)
Bq Sr 180					(voir plus bas)
Bq Sr 181					(voir plus bas)
Bq Sr 182					(voir plus bas)
Bq Sr 183					(voir plus bas)
Bq Sr 184					(voir plus bas)
Bq Sr 185					(voir plus bas)
Bq Sr 186					(voir plus bas)
Bq Sr 187					(voir plus bas)
Bq Sr 188					

ANNONCES

PETITES

Des 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

SHEFFORD: Vaste propriété tout briqué, 4 c.c., 2 salles d'eau, cuisine neuve, bois franc, foyer à combustion lente, garage, super terrain. **IMPECCABLE!** #323
GRANBY: Condo 3 c.c., décoré avec goût, endroit tranquille. Prix demandé 47,000\$. Frais de condo minimes. #200
CANTON: Maison mobile de 3 c.c. sur terrain loué dans un très bon secteur, boisé à l'avant, 38,000\$. #326

La Capitale, Claude Fournier, courtier
Courtier immobilier agréé 378-8461

COMMERCIAL

Vente - Achat - Échange

- * Restaurant
- * Commerce de détail
- * Commerce franchisé
- * Bâtisse commerciale
- * Location
- * Immeuble à revenus

RE/MAX Professionnel inc.
courtier immobilier agréé



TODD MASSÉ
Cell. 777-9771

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

BEAU SITE 14x68, 3 c.c., int. rénové, gy-proc, bois franc, remise, 32,000\$. 372-7007, page: 379-7877

LIBRE IMM.: MAISON MODULAIRE 16x66, 1990, grand terrain, pl. bois franc, moderne. 777-7907

NORFAB 1975 14x64 pi, 3 c.c., porte-patio, chauff. électr., très bon état, prix nég. Inf: 539-5093, (514)635-0386

2 MAISONS MODULAIRES NABCO en démonstration, avec terrain 8,000 pi.ca., rue Sylvie, au coin 1313 Denison Est. 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAINS A VENDRE, servitude incluse pour maison modulaire récente, largeur de 16 pi., au 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. Inf: 375-3253



105 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C413209

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Tony Van Doorn
378-0469

Pour un service à votre mesure
le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À REVENUS

201-C410758

Hélène Desrochers



Acheteurs ou vendeurs
Comptez sur
17 ans
d'expérience
375-6369

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-C413149



Vous pouvez lui faire confiance

Profitez des
2 garanties

À votre service depuis 1981
378-8461

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-409025

GABRIELLE TRUDEAU

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAA- 2 1/2 à louer, immeuble récent, centre-ville, meublés, chauffés, éclairés, près du Cégep. 372-3184 ou 375-1637

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE: 1 1/2- 295\$ à 315\$; 2 1/2- NEUF: 365\$ à 385\$; 3 1/2- pour 2 à 4 pers. 345\$ à 410\$ DELUXE (avec buanderie) 445\$ à 495\$. Tél: 378-4121

APPARTEMENTS MEUBLÉS, chauffés, éclairés: 2 1/2 à 305\$; 3 1/2 à 345\$. Libres imm. 378-7574

APP. 2 1/2 libre 1er sept. au 359, boul. Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, système de lav.-séch. central, 325\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

AU 303 ST-CHARLES SUD grand 3 1/2 meuble, eau chaude, imm. sept. oct. Aussi 4 1/2 non-meuble, mois gratuit. 378-4486

CENTRE-VILLE: 2 1/2, immeuble neuf, balcon, porte-patio, meublé à 345\$; semi-meublé à 325\$. 372-9319 ou 372-6523

IMM. ou SEPT. 2 1/2, beau 3 1/2 meub. chauffé ou non, locker, buand., repeint, près c.-ville, spacieux 3 1/2-4 1/2 modernes, paisibles, près parc ind. 375-7735

LAC BOIVIN Cedar, 2 1/2-3 1/2 meub. luxueusement, c.c. fermées, buand., rangement, stat. 2 autos, 300\$-375\$. 539-1385

242 MAISON A LOUER REGION

COWANSVILLE BUNGALOW rue Vaudreuil, 7 1/2 pces, quartier résidentiel, 550\$ par mois ou à vendre. 375-1379

LAC BROME: cottage, vue et accès au lac, garage, terrasse, foyer, 3 c.c., 2 s. bains, libre 1er juillet, 700\$/mois. Pas d'animaux. 514-676-0572 ou 243-0375

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Tous autant que nous sommes ne pouvons rester insensibles à des racontars.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré
378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.



Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

La Capitale

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
378-8461

243 MAISON A LOUER GRANBY

MAISON 3 1/2 située près des Galeries, meublée, foyer, garage, très privée et retirée, 450\$/mois. 777-0897

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA

4%, 335\$ à 350\$

5%, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

** aaaaaaaaaaaa **

LOGEMENTS 3 1/2-4 1/2 modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA- 4 1/2-5 1/2 sect. Galeries ou arena. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAA PRÈS DES GALERIES gr. 4 1/2 remises int. et ext., intercom, asp. central; CENTRE-VILLE, gr. 3 1/2, inst. lav.-séch., 2e étage. 372-0659, 777-0730

AAAAAA 3 1/2 RUE ROBINSON SUD, semi-meuble ou pas, 275\$ ainsi que 3 1/2, rue St-Joseph, chauffé, eau chaude fournie, poêle et réfrigérateur compris, 280\$ par mois. 777-0453 le jour ou 372-6023 après 17 h, demandez Guy.

AAAAA AU LAC BOIVIN 4 1/2 demi s-sol, porte patio + terrasse, super propre et très tranquille, spécial cette semaine 335\$ eau chaude incluse. 770-0887 et 375-1439

AAA-BERTRAND, 3 1/2-4 1/2 BOURGET, 3 1/2 meuble, chauffé, éclairé
* PRÈS DES GALERIES *

Inf. 378-1709

AAA- GRAND 5 1/2 au 482 Fournier, près parc, arène et polyvalente, libre imm. Sophie ou Stéphane au 375-9390

aa LOCATION DE LOGEMENTS

1%, 2%, 3%, 4%, 5% meublés ou non, libre immédiatement, septembre, octobre, plusieurs secteurs à Granby, différents styles de logis dans tous les prix.
777-1516

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3 1/2-4 1/2, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

GRANDS ET LUXUEUX 3 1/2 et 4 1/2 armoires chêne massif, bal. centrale, balcon, endroit tranquille, grande s.b. avec lingerie, conciergerie, situés au 810 St-Etienne. 378-3428, 378-3952

GRANDS 3 1/2-4 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543 ou 776-9905

103 VENTES EN 96 JOURS

Pierre Bellefleur

Vend...

378-4120

RE/MAX

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRAND 4%, haut duplex, renové à neuf, bien éclairé, grand balcon, pour gens tranquilles. 378-4776 (répondeur)

GRAND 4%, à louer, au 583 rue St-François, Granby. Inf. 375-1924

GRAND 5% dans 6 logements, 2e étage, 365\$/mois, libre 1er sept. près des écoles, stat., 80 boul. Fortin. Avec ref. 375-9530

GRAND 5% dans 6 logements, près des Galeries, 485\$/mois chauffé. 372-0604

LIBRE, GRAND 3% semi-meublé, frais peint, réduit à 280\$, au 166 Bourgeois. 375-7205 ou 372-2722

LIBRE 1er SEPT., GRAND 5% moderne, rue Pinard, au rez-de-chaussée, aire ouverte, porte-patio au salon, 415\$/mois. Visite sur rendez-vous. Bonnes références exigées. 514-772-5526 ou 378-7842

RUE LAVAL: 2 LOGIS DE 5%, libres imm. 378-5066 ou 375-5064

RUE ST-MICHEL 4%, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf. 777-1474

*** LOCATION A.P. ***

1 1/2-2%-3%-4%-5% meubles ou non
On vous loue un logement
On loue vos logements

375-4636

1er MOIS GRATUIT: GRAND 3% moderne, 1er plancher, 335\$/mois, endroit paisible, 309 massé 677-7524, Louise

3% meublé ou non, 4%, 5%, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

4% CENTRE-VILLE près de tout, idéal pour personne âgée, 365\$/mois chauffé, au 777-3011, 777-0363 (après 18 h)

245 LOGIS A LOUER REGION

STE-CÉCILE DE MILTON: 5%, dans un bas, libre le 1er oct., endroit tranquille, 375-5064, 375-5628

ST-ALPHONSE JUMELÉ 5% à louer, disponibilité à discuter, cause: transfert. 514-776-7983

A BROMONT, 3 1/4-4%, près du centre de ski, libre imm., 295\$-310\$ / mois, 263-6828

247 LOCAUX A LOUER

LOCAL COMMERCIAL pour bureau ou autres, de 990 pi.ca., 3 grandes vitrines, grand stationnement, libre imm. Au 469 Dufferin, Granby. 378-8531

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY 347 St-André O., chambre meublée, lav.sech., poêle, réfrigérateur, endroit tranquille, 40\$/sem. 375-2421

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

A BRIGHAM, ENTREPOT à louer, 40x45, isolé, pour bateau, auto et moto. 263-3893

261 VOYAGES/ TRANSPORT

AIMERIEZ-VOUS PASSER 2 MOIS EN FLORIDE? A Hallandale, en chambre et pension et venez pour les fêtes, pourriez faire le voyage avec nous. Inf: 776-7419 ou 375-4030

264 TROUVÉ

TROUSSEAU DE CLÉS retrouvé au coin des rues St-Charles Sud et Armand, le mercredi midi 3 sept. Jour: 776-8282; soir: 777-1025

269 BATEAUX

LIQUIDATION, VENDE D'INVENTAIRE de tous les canots et kayak en stock au prix du marchand. Lawrenceville 535-6393

PONTON LAVIGNE PEANUT 140 6'x 12', 3 'camper', moteur Mercury 4.5hp, 3,000\$ nég. 375-5538

270 VENDE DE GARAGE

VENTE DE GARAGE 5-6 et 7 septembre au 497 rue St-Dominique au village St-Dominique (rue à côté de l'église)

271 DIVERS A VENDRE

AAA 400 APPAREILS ELECTRO RECYCLÉS rafraichis, garantis, tiabiles, laveuse 135\$, poêle 65\$, congélateur 115\$, aussi 2 étages de meubles antiques, art déco, modernes, bois massifs, matelas-box très propre, T.V. etc. visa, mise de côté. S. ACHE-TONS DE TOUT, BRISE OU NON, NOUS RECYCLONS. M. FRIGO, ELECTRO MEUBLES 788-DUFFERIN, face Rôtisserie Granby, 372-2313
P.S. ENTREPOT A LOUER, 65'x65'

271 DIVERS A VENDRE

ACHATS & VENTES Meubles usages, mob. de cuisine, de chambre, de salon. BAZAR GAGNON, 726 Dufferin. 375-0517

BAIN TOURBILLON thérapeutique, 6 places, installé sur filtreur de piscine avec 2 pompes, compresseur d'air, 750\$. Inf: 266-0418

REFRIGERATEUR AMANDE 15 pi. cu., T.V. couleur 20". Info: 776-4027

TRANSIT de marque Berger, très belle condition; poêle à bois antique idéal; ramasse-feuilles élect. 514-243-6950

TRIPORTEUR A VENDRE, aussi chaise pour bain. 372-5293

*** Terre noire ***

de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion
André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

FRUITS et LÉGUMES

Bleuets, fraises, melon d'eau, cantaloup, cerises de terre, pommes, concombres, haricots, tomates de conserve: (rouges, vertes, italiennes) piments, concombres, mûres, concombres à relish, etc. (A cueillir ou déjà cueillis).

SOUS-PRODUITS MAISON

plus de 50 variétés

LE MARAICHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 rg Papineau, St-Paul d'Abbotsford

379-5277**274 BOIS DE CHAUFFAGE**

BEAUX BOIS MÉLANGÉS secs, 40\$ la corde. 263-9385

BOIS DE CHAUFFAGE DE POMMIER sec et fendu en 16 po, 35\$/la corde, non livré, situé à l'Ange Gardien. 293-2102

282 VETEMENTS A VENDRE

PELISSE REVERSIBLE en opossum noir, état de neuf, gr. 10-12 ans, 500\$. Info: 375-2776

295 ESCORTES

AAAAA AGENCE LA COLOMBE! Le plus grand choix d'hôtesse. Service 15 min. avant minuit. Spécial sur l'heure avant minuit. Nous engageons, très très payant. 375-8915

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA Services et qualité à bon prix. Nous engageons. 372-3576

AGENCE D'ESCORTE 69 Jolies hôtesse d'expérience. Granby et environs. Inf. 372-3769

AGENCE JACINTHE Les escortes reçoivent ou se déplacent Recherche jeunes et nouvelles escortes 534-0984

AGENCE L'IMPULSION Jolies demoiselles 18 à 25 ans se déplacent et reçoivent pour vous. 514-531-1422 (sans frais)

301 PERSONNEL DEMANDE AIDE-CUISINIER(E) de jour; et serveuse-cuisinière pour chiffre de nuit, à St-Alphonse de Granby. Trudy ou Boby, 777-0280

Avons URGENT besoin d'un(e)

SECRÉTAIRE MÉDICALE (SUR APPEL)

- Diplôme de secrétariat médical
- BILINGUISME obligatoire
- Expérience pertinente
- Disponibilité immédiate
- Auto requise
NOUS PRATIQUONS L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI.
APPORTER CURRICULUM VITAE LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE chez:

INTERIM Plus Inc.

85, rue Ottawa
Granby (Québec)
J2G 2R9

* Seules les candidatures retenues pour entrevue recevront confirmation.

BARMAID DEMANDÉE samedi de jour, dimanche double. Info: 777-1033

COMMERCE À DOMICILE très rémunérateur. Distributeur(trice)s demandé(e)s pour nouveaux produits de protection au soleil, crèmes de rajeunissement, savons, huiles essentielles, parfums, shampooings, brunir sans soleil, perte de kilo. Catalogues et formation gratuits. 375-2380

COUTURIÈRES avec expérience demandées à domicile, possédant plain et overlock dans linge d'enfant. Demandez Nicole 375-9113

COUTURIÈRES demandées pour confection de linge d'enfants à domicile: pyjama de bébé, polo-jama. Danièle, 372-6400

301 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRES DEMANDÉES, de jour ou de soir, expérience obligatoire, 75 de l'heure + boni d'équipe. Se présenter entre 9 h et 15 h au aux Casquettes PGA, 1008 rue Denicourt, St-Césaire. 469-1322

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, au Bar L'Extaze, Bedford et les environs. Motel fourni. Paget: 360-0128

FATIGUÉ DE CHERCHER? Nous avons de l'emploi pour vous. Notre bureau de Granby est à la recherche de téléphonistes. L'expérience est un atout mais pas nécessaire. Entraînement fourni et payé. Salaire de base 75 l'heure + boni de production. Postes disponibles de jour 9h30 à 15h, et de soir 17h à 21h. Pour rendez-vous: 514-372-9191

GARDIENNE DEMANDÉE aux 2 fins de semaine pour handicapés intellectuels + légers travaux. 372-4696

GRAND-MAMAN DEMANDÉE pour garder à domicile, un poupon de 6 mois. Non fumeuse, sur rue Dufferin. Inf: 378-8011 après 18h.

GÉRANT(E) DE FRUITS ET LÉGUMES Possédant 5 années d'expérience, dynamique et autonome. Vous présentez au 320 boul. Leclerc, Granby, demandez Ronny Côté

DBR Informatique
132 St-Charles Sud, Granby
Tél.: (514) 375-0405,
Télé.: (514) 375-3762

DBR Informatique est à la recherche d'un
TECHNICIEN EN INFORMATIQUE
possédant de bonne connaissances en électronique

Exigences:

- Le candidat doit avoir de l'expérience pertinente de plus d'un an.
- Connaissance des réseaux Novell, Windows NT
- Être capable de réparer des imprimantes (laser et autres)
- Connaissances en informatique "Hardware & Software"
- Bilingue

Salaire en fonction des compétences.
S.V.P. faire parvenir votre c.v. à:
DBR Informatique
132 St-Charles Sud, Granby (Québec)
J2G 7A4
Att.: Donald Beauregard

301-C413174

302 TRAVAIL DEMANDE

JEUNE PROFESSIONNELLE recherche contrats en ressources humaines dans organismes/entreprises: Serv. à la clientèle, atelier, recherche d'information. Arielle: 379-9871

323 COURS

ANGLAIS INTER-KIDS ENR. Méthode spécialement conçue pour les jeunes de 5 à 12 ans
-A Granby depuis 1988
-Les cours se donneront le jeudi de 18h15 à 20h, de sept. à fin avril
Quelques places encore disponibles
-Inf: Gary Brown, 378-8143

COURS DE PEINTURE Studio Cormoran. Professeure Patricia Pépin. Pour info: 776-2222 (répondeur)

COURS D'ÉQUITATION (SELLE ANGLAISE)

Pour enfants et adultes de tous les niveaux équestres. Bienvenue aux débutants. Aussi journées équestres les fins de semaines. En toute sécurité avec instructeurs chevronnés. Prochaine session débutant le 6 septembre.

Information et visite
RANCH MASSAWIPPI
INF: 777-4511

LA FLÛTE MUSICALE ENR.

Cours de flûte privés pour débutants et avancés. Professeure diplômée de l'Université Laval. Info: Cynthia ou Danièle, 375-2149 soir et fin sem; 372-6400 jour.

324 SANTÉ

SI LA TRISTESSE ENVAHIT TON COEUR, tu as perdu le sens de ta vie, à cause de divorce, abus sexuel, violence, etc., prends le téléphone, appelle, c'est un pas vers ta guérison. Je peux t'aider. Rencontres individuelles. 372-7681 ou Pagette 360-6410

VOULEZ-VOUS PERDRE de poids et vous sentir avec beaucoup d'énergie? Voulez-vous mieux vous nourrir et être plus mince? La solution est simple et à la portée de la main. Produits naturels. Satisfaction garantie ou argent remis. 375-2380

301 PERSONNEL DEMANDE

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE Recherche 2 représentant(e)s, possibilité poste à la gestion d'ici 6 mois à 1 an; formation et garantie de revenus à discuter en entrevue. Pour entrevue, contactez Jean-Guy St-Laurent (514) 776-3777

OPÉRATEUR DE PRESSE demandé pour usine d'estampillage de métaux à St-Pie. Le candidat doit avoir 2 ans d'expérience et être apte à faire les changements de matrice. Salaire à discuter. Si intéressé, communiquer avec Yvon Bélanger au (514) 772-6613

PERSONNES BILINGUES (Anglais Français)

Important de maîtriser parfaitement son anglais, parlé et écrit. Temps plein et partiel. Envoyer votre CV avant le 10 septembre au C.P. 663, Granby, QC, J2G 8W7

RECHERCHE UNE BONNE pour avoir soin de 2 filles handicapées, et faire le ménage quotidien. 375-5338

SERVEUSES SEXY demandées, avec expérience, très jolies.
Pour info: 777-5569 Geneviève

SERVEUSE demandée, 3 ans d'expérience, temps partiel. Se présenter au 603 Principale, Granby

TRICOTEUSES à la main demandées, rapides et très expérimentées pour tricot de fantaisie en mohair, Monique Cloutier 379-5113

DBR Informatique
132 St-Charles Sud, Granby
Tél.: (514) 375-0405,
Télé.: (514) 375-3762

DBR Informatique est à la recherche d'un
TECHNICIEN EN INFORMATIQUE
possédant de bonne connaissances en électronique

Exigences:

- Le candidat doit avoir de l'expérience pertinente de plus d'un an.
- Connaissance des réseaux Novell, Windows NT
- Être capable de réparer des imprimantes (laser et autres)
- Connaissances en informatique "Hardware & Software"
- Bilingue

Salaire en fonction des compétences.
S.V.P. faire parvenir votre c.v. à:
DBR Informatique
132 St-Charles Sud, Granby (Québec)
J2G 7A4
Att.: Donald Beauregard

301-C413174

324 SANTÉ

COURS D'INITIATION EN POSTUROLOGIE

Offerts aux professionnels de la santé par Thierry Pautrot, posturologue européen.

Le dimanche,
le 7 septembre 1997
de 9 h à 16 h • Coût : 50 \$

POUR RÉSERVATION : 360-0515

Centre Derma-Forme
14 Gill, suite 210, Granby

L144208

'L'ALPHATHÉRAPIE'

Vous manquez d'énergie, besoin de relaxer, problèmes d'insomnie, vous voulez un esprit plus alerte?

Une méthode simple, rapide et efficace pour gérer votre stress et améliorer vos conditions de vie. Rendez-vous Céline Brodeur 777-2648

342 GARDERIES

GARDERIE FAMILIALE St-Alphonse, près de la route 139. Maman de 2 petites filles, du lun. au vend., activités int. et ext., repas et collations équilibrées. Inf.: 372-9335

343 SERVICES DIVERS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L143541

RAMASSONS DE TOUT pour les dévotés. Urgent besoin de vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jr/sem. 776-1313

343 SERVICES DIVERS

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
SUPER SPECIAL
Renovation 16\$/heure; toiture 1.25\$/pi ca; vinyle 2.45\$/pi ca. Inf.: 372-2209

aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
SERVICE DE TOITURES BARDEAUX D'ASPHALTE ASPHALTE ET GRAVIER
Goudronnage de toitures et réparation de tous genres. Estimation gratuite. Ouvrage garanti. Prix compétitifs.
Michel Bolduc: 372-0439, 770-0042

A VOTRE SERVICE DEPUIS + DE 20 ANS, GÉRARD DESHAIES, paysagiste.
Pose et taille de haie et arbustes, décoration, nivellement de terrain, tourbe et ensemencement, entretien, installation de mur en roche, bloc ou dormant, livraison de terre petite quantité. Coupe et émondage d'arbres. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

MADAME, ATTENTION! Gentilhomme offre massage sentimental à votre domicile. Pour Eve seulement. 1er massage d'essai gratuit. 266-6193, Félix

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHO Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste du four micro-ondes
777-0770

C41807

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE AGENCE DE RENCONTRE BUT SÉRIEUX SEULEMENT 777-0706

365 MOTOCYCLETTES

KAWASAKI 4 ROUES, modèle Bayou 4x4, à l'état neuf, 3,900\$. Jour: 378-5075, soir: 378-7333

VTT POLARIS EXPLORER 1995, 4x4, état neuf. 514-347-0292 (St-Jean).

368 CAMIONS

PICK-UP TOYOTA 1991 KING CAB, 230,000 km., 293-2663

370 AUTOS

AUTOMATIQUE, Dodge 600 1985, très propre, 134,000 km, prix 950\$. Info: 372-3658

CHEVROLET CAPRICE 1985, 170,000 km, 4 pneus neufs, en très bon état. Info: 378-9170

CHEVROLET MONTECARLO LS 1995, très bonne condition, 50,000 km, + démarreur à distance, 13,500\$. 777-5360 (répondeur)

COLT GT 200, DODGE 1989, 5 vit., moteur 1.6, 2 portes hatchback, rouge, très propre, vitres teintées, A1, 2,750\$. 777-6982

FORD ECONOLINE 250 1986, beaucoup de pièces neuves, peinture 1 an, en bonne condition. Faut voir! 1-888-237-2908

GARAGE FRANÇOIS DROLET
28 TÊTRO, GRANBY 378-5499

DODGE RAM 2500 SLT 1996, 4x4
DODGE SPIRIT 1995, V6, aut.
CHRYSLER DYNASTY 1991, V6, aut.
TOYOTA TERCEL 1990, 2 p.
DODGE SHADOW 1990, 4 cyl., aut.
DODGE CARAVAN 1988, 7 pass., V6
TOYOTA CAMRY 1988, 4 p., 4 cyl.

NISSAN 240 SX 1991 LE, noire, 5 vitesses, tout équipée, air, toit ouvrant, options Hicas, int. de cuir. Demandez Jocelyn au (514)532-3170 ou (514)535-6622.

NOVA 1986 (2) 1 blanc et 1 gris, 4 ptes, automatique, gris souris, dame propriétaire, 110,000 km, très bonne condition, aucune rouille, 2,700\$ ch. 777-6982

OLDS CUTLASS CIERA LS 85, blanche, 88,000 km, V6, 2.8, 4 portes, 1,400\$. Info: 372-7292

PLYMOUTH RELIANT 86 très propre, seul. 78,000 km, 1,500\$. MAZDA 626 '84, toit ouvrant, vitres et portes électr., 'clutch' à refaire seul. 600\$. 372-0694 ou 776-8195

450\$
PONY 1985. Info: 360-0912

LE VOIX DE L'EST 4 septembre 1997



Occasion
incroyable

TAUX D'INTÉRÊT

à partir
de **4,8%**

Sur les véhicules de 1992 à 1997

- 97 ESCORT FAMILIALE LX, clim., 28 km
- 96 PLYMOUTH BREEZE, 42 km
- 95 EAGLE TALON, 4 x 4, turbo
- 95 CHRYSLER INTREPID, 54 km
- 95 DODGE COLT, aut., 39 km, 2 p.
- 94 PONTIAC GR-AM, V6
- 94 EAGLE VISION TSI, 3,5 L, cuir
- 94 DODGE SPIRIT, 4 p., clim., 55 km
- 94 SATURN, 4 p., 5 vit., 40 km
- 94 DODGE COLT GL, 2 p., 5 vit.
- 93 CAMRY LE, 4 cyl., toit, «mags»
- 93 FORD TAURUS, 3,8 L, t. équipée
- 93 TOYOTA PREVIA LE, t. équipée
- 93 GR CARAVAN 4X4, gar. 7/115 km
- 93 VILLAGER LS, t. équipé
- 93 VOLKS PASSAT GLS, VR-6, aut.
- 93 TOYOTA TERCEL, 4 p., 5 vit.
- 93 DODGE GR-CARAVAN SE, clim.
- 93 DODGE CARAVAN, V6, 5 pass.
- 93 MAZDA MX-6, V6, clim., aut.
- 93 DODGE COLT GL, aut.
- 93 MAZDA MX-6, V6, 5 vit.
- 93 MAZDA MX-3, V6, 5 vit.
- 93 DODGE VAN CARGO, V6
- 92 LUMINA Z34, 3,4 L, t. équipée
- 92 COROLLA, 4 p., 5 vit.
- 92 SATURN SL2, aut.
- 92 OLDS DELTA ROYALE, 4 p.
- 92 MAZDA MPV LX, V6
- 92 TOYOTA COROLLA fam., 4x4, 5 vit., t. équipé
- 92 LINCOLN SIGNATURE, t. équipée
- 92 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., t. équipé
- 92 CHRYSLER LE BARON LX, V6, clim.
- 92 CUTLASS SUPREME, 4 p., clim.
- 92 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut.
- 92 JEEP CHEROKEE LIMITÉ, clim.
- 92 SUNBIRD LE, V6, 4 p., clim.
- 92 DODGE DAKOTA, aut., V8
- 91 HONDA CIVIC SI, 5 vit., blanche
- 91 CUTLASS SUPREME INTER.
- 91 GÉO TRACKER 4X4, 5 vit., 2 toits
- 91 NISSAN 200 SX, 5 vit., «t-top»
- 91 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., aut.
- 90 LUMINA APV, 7 pass., clim.
- 90 NISSAN 300 ZX, 2 + 2, 5 vit.
- 90 JEEP CHEROKEE LAREDO, 4 p., clim.
- 90 DODGE GR. CARAVAN, 3,3 L, clim.
- 90 CHRYSLER FIFTH AVE., t. équipée
- 90 BONNEVILLE SE, t. équipée
- 90 COROLLA SE, aut., 53 km
- 90 MIATA DÉCAPOTABLE, 5 vit., blanche
- 90 MAZDA MPV LX, 4x4
- 90 DODGE SPIRIT, 4 p., clim.
- 89 DODGE SHADOW, aut., 74 km
- 89 MERCURY SABLE LS, aut.
- 89 HONDA ACCORD EXI, aut.
- 89 HONDA CIVIC DX, aut., clim.

*4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur
48 mois ou 6,8 % sur 60 mois

601 Principale, Granby
378-1212

À côté de la Cantine Chez Ben

**Avis de demande
de dissolution**

Constructions A.P. Tétrault inc.
Prenez avis que la compagnie «Constructions A.P. Tétrault inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Son siège social est au 44, rue Tétrault, Granby J2G 9H8.
Me Marilyse Racicot 410-C413169

FAITS D'HIER

1996 — Première rencontre entre le premier ministre israélien Benjamin Netanyahu et le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat, au point de passage d'Erez, à la limite de la bande de Gaza.

1987 — Le jeune aviateur allemand Mathias Rust, qui avait posé son avion sur la Place Rouge, de Moscou, le 28 mai précédent, est condamné à quatre ans de camp de travail.

1984 — Les conservateurs, dirigés par Brian Mulroney, remportent les élections générales au Canada.

1972 — Une peinture de Rembrandt, évaluée à 1 million \$, est dérobée au Musée des beaux-arts, à Montréal.

1970 — Au Chili, Salvador Allende est élu président de la République.

1959 — Etat d'urgence au Laos, le gouvernement de Vientiane faisant état d'une menace du Viêt-Nam du Nord.

1946 — Louis Saint-Laurent est nommé ministre des Affaires extérieures, dans le gouvernement libéral de Mackenzie King.

1942 — Au Forum de Montréal, 8000 personnes rendent hommage aux soldats canadiens morts à Dieppe, dans une tentative de débarquement en France.

1929 — Le dirigeable allemand Graf Zeppelin complète un tour du monde.

1916 — Inauguration du pont

enjambant le Richelieu, entre Saint-Jean et Iberville, par le premier ministre du Québec, Lomer Gouin.

1888 — L'inventeur George Eastman obtient un brevet pour sa caméra avec rouleau de film, baptisée Kodak.

1882 — A New York, Thomas Edison met le contact au premier réseau d'électricité commerciale au monde.

1870 — En France, déchéance de l'empereur Napoléon III alors que Léon Gambetta et Jules Ferry proclament la Troisième République.

1774 — Le navigateur anglais James Cook découvre la Nouvelle-Calédonie.

Ils sont nés un 4 septembre:

L'écrivain français François René de Chateaubriand (1768-1848)

Le compositeur autrichien Anton Bruckner (1824-96)

Il nous ont quittés un 4 septembre:

1989 — L'écrivain belge Georges Simenon, créateur de Maigret (1903)

1974 — L'auteur de théâtre français Marcel Achard (1899)

1965 — Albert Schweitzer, philosophe, musicien et médecin missionnaire français (1875)

Citation du jour: "Il n'est pas bon d'être seul, même au paradis" (proverbe juif).

Corporation Municipale de St-Dominique
467, rue Deslandes, Case postale 70
St-Dominique (Québec)
JOH 1L0

APPEL D'OFFRES

Propriétaire: Municipalité de Saint-Dominique
467, rue Deslandes
Saint-Dominique (Québec)
JOH 1L0

OBJET: Construction d'une conduite d'amenée d'eau de 4,000 mètres linéaires entre Saint-Hyacinthe et Saint-Dominique.

La Municipalité de Saint-Dominique demande des soumissions pour les travaux décrits ci-dessus. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié. Les plans et cahiers des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus, à partir du 3 septembre 1997, au bureau de INFRASTRUCTURES TEKNIKA INC., situé au 2260, avenue Pratte, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 4B6, sur remise en argent ou sous forme d'un chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de cinquante dollars (50 \$) - **NON REMBOURSABLE.**

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée:

1° d'un cautionnement de soumission ou d'un chèque visé fait à l'ordre de la Municipalité de Saint-Dominique équivalant à 10% du montant de la soumission et valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours suivant l'ouverture des soumissions;

2° d'une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter caution s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalant à 50% du montant du contrat, ainsi qu'une garantie de paiement des gages, matériaux et main-d'oeuvre équivalant à 50% du montant du contrat.

Les soumissions seront reçues au bureau municipal de Saint-Dominique par Madame Agnès Archambault, secrétaire-trésorière, à l'adresse indiquée ci-dessus, le **mercredi 17 septembre 1997 à 14 h**, pour être ouvertes **publiquement à la même heure et au même endroit.**

La Municipalité de Saint-Dominique ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.
SEPTEMBRE 1997

Municipalité de Saint-Dominique
Mme Agnès Archambault, secrétaire-trésorière

INFRASTRUCTURES TEKNIKA INC.

2260, Avenue Pratte
St-Hyacinthe, QC
J2S 4B6
Tél.: (514) 774-5280
Télec.: (514) 774-4498



Météo
La Voix de l'Est



Aujourd'hui



14/7

Nuageux avec percées de soleil en matinée, quelques averses en après-midi. Probabilité de précipitations: 40%.

Demain

18
max

6
min

Samedi

21
max

10
min

Dimanche

20
max

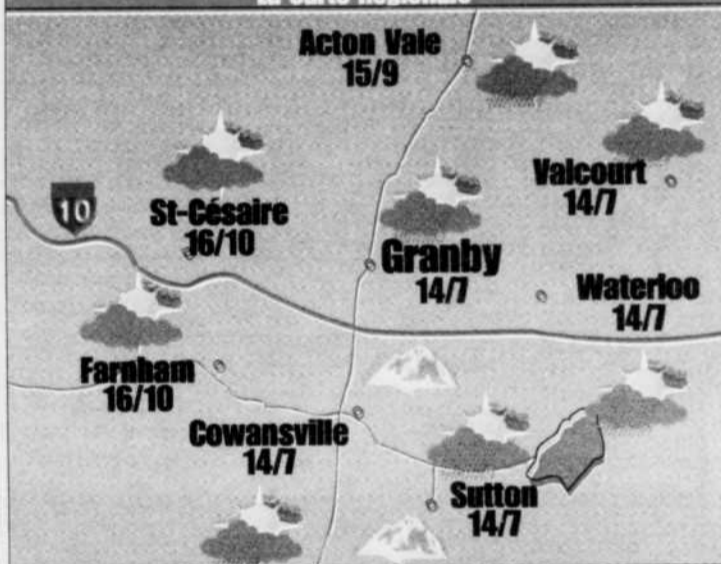
10
min

Lundi

21
max

11
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	16/8
Bas St-Laurent	Var	14/8
Bois-Franc	Ave	15/9
Côte Nord	Var	14/5
Gaspésie	Var	16/6
Lac St-Jean	Ave	14/8
Mauricie	Ave	15/9
Montréal	Var	16/10
Outaouais	Var	16/10
Québec	Ave	15/9
Saguenay	Plu	14/8
Sherbrooke	Ave	14/7

Au soleil

Acapulco	Ave	33/26
Bermudes	Plu	30/26
Cancun	Sol	36/21
Fort Lauderdale	Ora	33/25
Mexico	Nua	24/13
Montego Bay	Sol	34/25
Orlando	Ora	31/23
Varadero	Sol	31/25

Le vent

25Km/h
du nord-ouest

Phases de la lune



Soleil

6h18
19h24

© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	21.3°
Température Min Normale	11.9°
Max Record	1953 31.7°
Min Record	1987 4.0°
Précipitations hier:	15 mm

Dumoulin

Électronique • Informatique

**Pour le plus grand choix
en informatique!**

- Ordinateurs • Ordinateurs portatifs • Logiciels
- Imprimantes • Périphériques et bien d'autres...

PROPRIÉTAIRE À GRANBY : MEUBLES GÉMO INC

633 rue Dufferin, Granby • 372-7732



LA VOIX DE L'EST — jeudi 4 septembre 1997

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Il vous faut régler au plus tôt diverses petites questions de détail qui empoisonnent votre vie. Dans votre entourage, on cherche à vous mettre des bâtons dans les roues. Mais vos difficultés d'argent se régleront bientôt.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Le cœur n'abandonne jamais sa place. On attend votre décision. Un mensonge est détestable. Vous vous révélez un as. Une idée fait boule de neige. On vous offre une collaboration sincère. Une visite vous fait plaisir.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Votre ciel astral retrouve peu à peu sa sérénité. Vous allez voir d'un oeil plus détaché les petites difficultés et votre caractère s'en ressentira bénéfiquement. Ne prenez pas ombrage d'une personne jalouse.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Vous trouverez le climat sentimental trop calme pour ce qui concerne vos affaires de cœur. Vous ne serez d'ailleurs pas d'excellente humeur, ni très disposé à extérioriser vos sentiments tant amoureux qu'amicaux.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Il faut absolument que vous soyez sûr des buts que vous désirez atteindre sur le plan sentimental car il pourrait y avoir échec amoureux; la personne qui vous aime souffrira de lassitude et d'ennui.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Sur le plan du cœur, votre vie sera dans un tourbillon heureux et il faudrait en profiter au maximum. Ne vous croyez pas le centre de l'univers et méfiez-vous de vos impulsions qui peuvent entraîner des discussions oiseuses.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Dans l'ensemble, vous serez heureux en amour. Il ne vous sera pas difficile de conserver ou de gagner l'amour sérieux d'une personne qui s'intéresse à vous. Vous ferez des rencontres dans des conditions peu conformistes.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Vous êtes apathique, paresseux. Ne vous laissez pas aller. Reprenez-vous car il y a du pain sur la planche. Vous êtes d'humeur plutôt légère. Un enfant vous donnera des joies. Vous aurez une bonne soirée.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

N'attachez pas trop d'importance à un mouvement de mauvaise humeur de la personne qui vous aime; vous n'y êtes que pour peu de chose. Vous aurez deux possibilités d'améliorer votre vie sur le plan du cœur.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Vous saurez en définitive très bien ce que vous voudrez et, si votre cœur est libre, vous chercherez le roi ou la reine dont vous pourrez être fier. Continuez votre quête, vous découvrirez bientôt l'objet de vos désirs.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

On vous induit en erreur. Une proposition devient inacceptable. Une personne vous contredit. Beaucoup de bruit pour rien. A chacun son tour. On attend un mot de vous. Attention aux curieux. L'initiative ne vous appartient plus.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

L'ennui est que vous désirerez tellement de choses que votre travail vous semblera lourd. Toutefois un projet qui vous tient à cœur se réalisera mais subira un retard. En amour, vous ne serez pas dans votre assiette.

DELICATESSEN
PLACE GRANBY

PLACE GRANBY

Salle
ACROPOLE
Capacité 130 personnes

Menu spécial
pour toutes occasions
BUFFET CHAUD ET FROID

POUR RÉSERVATIONS :
Alex ou Donald
378-3768

302 Principale, Granby
(angle St-Antoine) L144422

60, boul. Pie IX, Granby

Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus

Chapelle inclus
Salle de réception inclus
Garderie inclus
Crémation inclus

Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

**Le tabac met
votre cœur
à rude épreuve.**

Tél. : (819) 562-7942
Télec. : (819) 564-0690

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTELEMENT

- Qui est fait manuellement - Fl. de France.
- Application à quelque chose - Imitations d'une façon plaisante.
- Prééminent - Drame lyrique japonais.
- Le bourdon en est un - Fabuliste grec.
- Note - Baie des côtes de Honshu - Greffer.
- Ce sont des chiens - Tantale.
- Jacob - Détesté.
- Grand navire à voiles - Basses - Do.
- On lui doit à Paris, la tour qui porte son nom - Voussure.
- Cube - Breuvage - Consonnes jumelles.
- Double règle - Stérilisée.
- Devenu bronzé - Cheville - Police militarisée du parti nazi.

- Discret - Indique une condition.
- Pote - Écorché.
- Démence - Condiment - Ch.-l. d'arr. de Vaucluse.
- Divertit - Longue redingote d'homme.
- Bouquineront - Genre dramatique médiéval (littér.).
- Dieu de l'Égypte ancienne, adoré à Memphis.
- Berge - Différents.
- Volcan actif du Japon - Répétés.

SOLUTION DU PROBLEME NO 94

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	O	P	P	O	R	T	U	N	I	T	E
2	H	A	U	V	A	I	S	E	R	U	E
3	B	U	R	E	R	A	F	L	A	N	T
4	I	S	E	G	A	G	A	C	E		
5	L	E	M	U	R	I	E	N	I	C	I
6	I	E	T	E	L	E	C	O	T	S	
7	C	E	N	E	L	L	E	A	N	E	T
8	S	T	R	I	E	R	A	I	S	H	
9	A	C	U	N	R	I	S	A	M		
10	I	R	E	S	C	A	S	S	I	N	E
11	S	O	L	B	O	N	E	O	N		
12	E	C	U		E	N	T	A	S	S	E

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: SECOUSSE TELLURIQUE

abri	débris	fini	pâle	sourd
appel	dégât	fissure	périr	subit
	détresse	force	peur	surpris
blessé	dévaster	fort		
bref	durée	fuir	rassuré	urgent
		fuite	ravage	
cassé	ébranlé		risque	vaste
choc	effaré	gronde		victime
clameur	effondré		sain	vie
cohue	effrayé	isolé	sauver	vif
coup	effroi		secousse	
couru	émoi	long	séisme	zone
crier	énorme		sismal	
		noir	sismique	

Solution du problème précédent: doloire

D	D	E	F	F	R	A	Y	E	L	A	M	S	I	S
E	U	E	O	E	P	A	I	I	L	R	C	T	U	I
T	R	R	V	P	C	O	S	V	R	A	I	R	E	S
R	C	U	E	A	M	E	O	S	R	B	P	U	F	M
E	A	L	S	E	S	A	L	V	U	R	A	E	F	I
S	V	S	A	S	E	T	E	S	I	R	I	P	A	Q
S	E	A	E	M	I	F	E	S	R	C	E	R	R	U
E	A	L	S	B	E	F	F	R	O	I	T	C	E	E
U	B	I	R	T	G	U	C	O	H	C	O	I	L	P
Q	E	E	N	R	E	I	R	C	N	U	T	N	M	D
S	F	L	O	C	E	T	I	O	P	D	A	T	E	E
I	E	N	O	R	M	E	E	H	R	R	R	G	Z	B
R	D	U	T	N	E	G	R	U	B	O	A	E	O	R
E	R	A	V	A	G	E	O	E	F	T	F	I	N	I
U	R	V	I	F	E	S	E	S	S	U	O	C	E	S

DÉCÈS



BORDUAS
M. Maurice

À Granby subitement le 1er septembre 1997 à l'âge de 63 ans est décédé M. Maurice Borduas, époux de Léonne Turgeon, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le jeudi 4 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin à Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 14 h. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles à 11 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Léonne.

Sa fille: Josée (Jocelyn Paré), de Granby; Sa soeur: Rita (Fernand Lemoine) de Laval.

Son frère: Ovila (Tom) de Granby.

Sa belle-mère: Mme Marie-Anna Turgeon de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Gérald Fontaine de Granby; Solange Turgeon (Emilien Dubois) de Granby; Laurent Turgeon de Montréal; Lucille Turgeon (André Marquis) de St-Alphonse de Granby; Ange-Aimée Turgeon (Hector Girard) de Granby; Marguerite Turgeon (feu Grégoire Paradis) de Granby; Fr. Gilles Turgeon, s.c., Montréal; Irène Turgeon (Léo Bellefleur) de Granby; Fernande Turgeon de Granby; Guy Turgeon (Judy) de North Windham, Conn. ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

3-4



BESSETTE
Mme
Simonne

À Granby, le 3 septembre 1997, à l'âge de 82 ans est décédée Mme Simonne Bessette, née Pomerleau, épouse de M. Gérard Bessette, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi, 5 septembre, en l'église St-Luc à 13 h 30. Informations:

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

La famille sera présente à l'église à compter de 13 h vendredi, journée des funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire et à l'arrière de l'église.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux Gérard, ses enfants: Dolande, Montréal; Louise (Maurice Racette), Gatineau; Pierre (Louise Delorme), Cowansville; Manon, de Granby; ainsi qu'une amie très chère, Chantal Tardif. Ses petits-enfants: Danielle (Adriano) et Jean Racette; Gabrielle et Adèle Bessette; son frère Ovila (feu Jeanette Moison), Granby. Ses soeurs: Rose (feu Forest Humphrey), Magog; Bernadette (Betty) (feu Maurice Caron), Granby ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

(4-5)

GAUDREAU
M. Gilles

Au Centre Hospitalier d'Asbestos, le 29 août 1997, est décédé M. Gilles Gaudreau, à l'âge de 64 ans, conjoint de Mme Hélène Bastien, demeurant à Danville.

Afin de respecter les dernières volontés de Monsieur Gilles Gaudreau, il n'y aura pas d'exposition. Les funérailles auront lieu le samedi 6 septembre 1997 à 12 h en l'église St-Alzéar de Vimont de Laval, (au 16 boul. St-Alzéar Est, Laval).

Le défunt laisse dans le deuil, son épouse Mme Bernadette Paquette.

Ses enfants: Mme Ginette Gaudreau, conjointe de M. René Durochers; M. Mme Yves Gaudreau (Francine Giard); Mme Josée Gaudreau, conjointe de M. Ronald Lavigne; Mme Guylaine Gaudreau (Serge Léveillé).

Ses petits-enfants: Frédéric, Sébastien, Alexandre, René et Lisa.

Il laisse également les frères et soeurs de la famille Gaudreau ainsi que les beaux-frères et belles-soeurs et tous ceux qu'il a aimé.

(04)



CHAGNON
M. Régis

À Granby, subitement le 1er septembre 1997, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Régis Chagnon, époux de Rollande Pivin, demeurant à Granby. La liturgie de la parole sera célébrée le vendredi, 5 septembre, à 13 h au salon de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél: 372-4498, téléc.: 372-2738

La famille sera présente au salon vendredi, journée des funérailles, à compter de 11 h. Les cendres seront par la suite déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Rollande, ses enfants: Raymond (Line Laprade), Châteauguay; Lyne (Serge Roger); Carole; Sylvie, tous de Granby; son petit-fils Sébastien.

Ses frères et soeurs: Laurian (Rollande Latulippe), Granby; Bernard, C.B.; Rita (Onésime Brin); Cécile (Arsène Leclaire); Réjeanne (Georges Landry), tous de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Théodore (Monique); Bernadette (feu Maurice Bergeron); Antoinette (Gaston Trudel); Rolland (feu Georgette Hénault); André (Pierrette Pelletier); Réjeanne (Roger Côté); Réal (Laura Waid); feu Adrien (Lise Guay), tous de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)



GAGNÉ
M. Denis

Subitement à Granby, le 1er septembre 1997, à l'âge de 52 ans est décédé M. Denis Gagné, époux de Mme Claude Rioux demeurant à Granby. La cérémonie funéraire sera célébrée le jeudi, 4 septembre 1997, à 11 h en la Chapelle du:

Complexe funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby
tél: 777-1414, fax: 777-0999

suivie de la crémation au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront mercredi de 14 à 17h et de 19 à 22 h. Ouverture à 9 h jeudi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation des Maladies du Coeur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Funéraire Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Claude; ses enfants: Nadine et Christian; sa mère: Mme Simonne Gagné, de Québec; ses frères et soeurs: Mme Lise Gagné (Gilbert Greene), de Floride; M. André Gagné, de Québec; M. Jean-Maurice Gagné, de Québec. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Ginette Rioux (Robert Weemas), de Beloeil; Mme Linda Rioux (Bertrand Roussel), d'Ottawa; M. Jacques Rioux (France Rioux), de Rivière du Loup ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)

(3-4)



GOSELIN
M. Aurèle
1912-1997

À Granby le 1 septembre 1997 est décédé M. Aurèle Gosselin époux de feu Irène Racicot, établi à Granby depuis 1936. Il était retraité de Hafner Fabrics (autrefois Verney Mills) où il fut employé plus de 37 ans.

Les funérailles auront lieu le samedi 6 septembre 1997, sous la direction du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX
Granby, QC
Tél: 777-1414 - Fax: 777-0999

en l'église St-Eugène à 11 heures, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 heures, samedi, journée des funérailles à l'église St-Eugène. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Ginette et Hélène; Son gendre: Helmut Fuchs.

Ses petits-Enfants: feu Dieter Fuchs, Karl Fuchs (Karine Hamel), Stefan Fuchs (Isabelle Gendron), Luc St-Hilaire, Julie St-Hilaire (Alain Vaillancourt). Ses quatre arrière-petites-filles: Laurence, Eugénie, Alexanne et Sandrine.

Ses frères et soeurs: feu Lucina Gosselin (feu Émile Vigneault); feu Philippe Gosselin; feu Alice Gosselin (feu Jean-Paul Côté); Alfred Gosselin (Maria Nadeau) tous de Plessisville; ainsi que Frédéric Gosselin (Rosa Nadeau) de Ste-Sophie de Mégantic; feu Florian Gosselin (Rachel Ruel) de Ville Lasalle.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Feu Dora Racicot (feu René Angers), Berthe Racicot (feu Hervé Gosselin) de Granby; Soeur Germaine Racicot (Soeur Servantes de Saint-Coeur de Marie de Québec); feu Noëlla Racicot (feu Camille Amireault); Marcel Racicot (Georgette Monty) de Granby; Paul-Émile Racicot (Georgette Laliberté) de Fulford; Roger Racicot (Marie-Reine Lapointe) de St-Étienne de Bolton; Rolland Racicot (Berthe Vincelette) de Bromont; ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)

(3-4-5-6)



BONNEAU
(FONTAINE)
Mme Zéla

Au Foyer Farnham, le 27 août 1997 à l'âge de 92 ans et 11 mois est décédée Mme Zéla Fontaine épouse de feu Oscar Bonneau. Elle laisse dans le deuil ses filles Georgette (Gabriel Charpentier), Madeleine (Gaby Chouinard), feu Luc (Denise Binette), feu Joseph (Micheline Massé), feu André (Lise Bonneau). Elle laisse également 18 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants. Sa belle-soeur Mme Rose-Anna Pate-naude-Fontaine, ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis. Selon ses volontés Mme Bonneau ne sera pas exposée. Sous la direction des salons funéraires

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale est
Farnham
Tél: 293-4474 fax: 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi 6 septembre à 14 h en l'église St-Fabien de Farnham suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Sabine. A noter que la famille sera présente à l'église 30 minutes avant l'heure des funérailles pour recevoir les condoléances des parents et amis.

4-5



CÔTÉ
M. Maurice

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le mardi 2 septembre 1997 à l'âge de 77 ans est décédé M. Maurice Côté. Il était le frère de feu Laurent (feu Jacqueline Rodrigue), il laisse dans le deuil ses soeurs, Madeleine de Mansonville; Marianne (Marcel Meunier) de Granby; Lucille (Roger Deschênes) de Mansonville. Ses neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. M. Côté repose à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
4 Vale Perkins
Mansonville (QC)
Tél. 292-3204

Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h et 22 h.

Les funérailles auront lieu le samedi 6 septembre à 11 h en l'église St-Cajetan de Mansonville.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire, à la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville, QC J2K 1K3, seraient grandement appréciés par la famille. Des formulaires sont disponibles au salon funéraire.

N.B. Le salon sera ouvert samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

La famille désire remercier sincèrement le Dr Barakett et les employés du 3e étage de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins pour les bons soins prodigués à M. Côté tout au long de sa maladie.

(4-5)

ANNONCES
Pour une bonne affaire!
375-8888
(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

FORFAIT VACANCES
Logé Nourri Transformé...
LA MAISON JEAN LAPOINTE
Pour tout problème de drogue et d'alcool
(514) 288-2611 1-800-567-9543

INCINÉRATION
L'unique four crématoire à Granby
Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes
Bessette & Fils
372-C407950

BASEBALL

CLASSEMENT

Partie Detroit-Atlanta comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	86	53	619	—
Florida	82	55	599	3
New York	75	62	547	10
Montreal	69	68	504	16
Philadelphie	52	82	388	31 1/2

SECTION CENTRALE

Houston	70	88	507	—
Pittsburgh	69	70	496	1 1/2
St. Louis	64	74	464	6
Cincinnati	60	76	441	9
Chicago	56	83	403	15 1/2

SECTION OUEST

Los Angeles	78	61	561	—
San Francisco	76	62	551	1 1/2
Colorado	70	70	500	8 1/2
San Diego	65	74	468	13

MEILLEUR DEUXIEME

Florida	82	55	599	—
Los Angeles	78	61	561	5
San Francisco	76	62	551	6 1/2
New York	75	62	547	7

Mardi, 2 septembre

Philadelphie 5 N.Y. Yankees 0
Pittsburgh 6 Cleveland 4
Atlanta 5 Detroit 0
Montreal 6 Boston 5
Cincinnati 4 Kansas City 0
Chicago Cubs 9 Minnesota 3
N.Y. Mets 8 Toronto 5
Florida 3 Baltimore 2 (10 m)
St. Louis 6 Chicago White Sox 1
Milwaukee 4 Houston 2
Texas 13 Los Angeles 12
Colorado 7 Anaheim 2

Mercredi, 3 septembre

Detroit 12 Atlanta 4
Minnesota à Cubs de Chicago
N.Y. Yankees à Philadelphie
Baltimore en Floride
Cleveland à Pittsburgh
Boston à Montréal
Kansas City à Cincinnati
Toronto à N.Y. Mets
White Sox de Chicago à St. Louis
Milwaukee à Houston
Los Angeles au Texas
San Francisco à Oakland
San Diego à Seattle

Jeudi, 4 septembre

Atlanta à San Diego, 17h05
Philadelphie à Montréal, 19h35
Pittsburgh à Cincinnati, 19h35
St. Louis au Colorado, 21h05
Houston à San Francisco, 22h05
Vendredi, 5 septembre
N.Y. Mets à Cubs de Chicago, 15h20
Philadelphie à Montréal, 19h35
Pittsburgh à Cincinnati, 19h35
St. Louis au Colorado, 21h05
Florida à Los Angeles, 22h05
Atlanta à San Diego, 22h05
Houston à San Francisco, 22h05

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Col.	134	499	123	188	377
Gwynn SD	129	516	80	194	376
Piazza LA	129	465	88	165	355
Lofton Atl.	100	419	76	144	344
Joyner SD	113	394	52	132	335
Alfonzo NYM	126	428	69	141	329
McGrace ChC	129	477	74	154	323
Galarraga Col	133	519	100	163	314
Bichette Col	130	491	69	152	310
Mondesi LA	137	530	84	164	309

Au bâton — LWalker, Colorado, 377; Gwynn, San Diego, 376; Piazza, Los Angeles, 355; Lofton, Atlanta, 344; Joyner, San Diego, 335; Alfonso, New York, 329; McGrace, Chicago, 323.

Points — Biggio, Houston, 123; LWalker, Colorado, 123; Bonds, San Francisco, 101; Galarraga, Colorado, 100; EYoung, Los Angeles, 95; Bagwell, Houston, 94; Piazza, Los Angeles, 88.

Points produits — Galarraga, Colorado, 123; Bagwell, Houston, 114; LWalker, Colorado, 111; Sosa, Chicago, 107; Kent, San Francisco, 105; Gwynn, San Diego, 105; ChJones, Atlanta, 103.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 194; LWalker, Colorado, 189; Biggio, Houston, 167; Piazza, Los Angeles, 165; Mondesi, Los Angeles, 164; Castilla, Colorado, 163; Galarraga, Colorado, 163.

Doubles — Grudzielanek, Montréal, 47; Gwynn, San Diego, 43; LWalker, Colorado, 41; Lansing, Montréal, 39; Morandini, Philadelphie, 37; ChJones, Atlanta, 36; Mondesi, Los Angeles, 35; Clayton, St. Louis, 35.

Triples — DeShields, St. Louis, 12; WGuerrero, Los Angeles, 9; Womack, Pittsburgh, 9; Randa, Pittsburgh, 8; Daulton, Floride, 8; 6 à égalité à 7.

Circuits — LWalker, Colorado, 41; Castilla, Colorado, 37; Bagwell, Houston, 37; Galarraga, Colorado, 36; Piazza, Los Angeles, 32; Sosa, San Francisco, 32; Bonds, San Francisco, 32.

Buts volés — DSanders, Cincinnati, 56; Womack, Pittsburgh, 47; DeShields, St. Louis, 46; EYoung, Los Angeles, 39; Biggio, Houston, 35; QVeras, San Diego, 30; Mondesi, Los Angeles, 30.

Lanceurs (16 décisions) — Neagle, Atlanta, 19-3, 864, 2.70; Estes, San Francisco, 18-4, 818, 3.13; GMaddux, Atlanta, 17-4,

810, 2.39; Kile, Houston, 17-5, 773, 2.39; PJMartinez, Montréal, 16-6, 727, 1.63; Jeter, Montréal, 11-5, 687, 4.22; Park, Los Angeles, 13-6, 684, 3.12.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 280; PJMartinez, Montréal, 255; Smoltz, Atlanta, 204; Nomo, Los Angeles, 202; KJBrown, Floride, 185; Kile, Houston, 180; AnBenes, St. Louis, 170.

Victoires protégées — Beck, San Francisco, 34; JoFranco, New York, 34; ToWorrell, Los Angeles, 33; Hoffman, San Diego, 32; Nen, Floride, 32; Wohlers, Atlanta, 32; Eckersley, St. Louis, 32.

CLASSEMENT

Partie Detroit-Atlanta comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	85	50	629	—
New York	79	57	581	6 1/2
Boston	67	72	482	20
Toronto	65	72	474	21
Detroit	65	73	471	21 1/2

SECTION CENTRALE

Cleveland	71	63	530	—
Milwaukee	70	67	511	2 1/2
Chicago	69	69	500	4
Minnesota	57	79	419	15
Kansas City	56	79	415	15 1/2

SECTION OUEST

Seattle	76	62	551	—
Anaheim	74	64	536	2
Texas	64	73	467	11 1/2
Oakland	53	85	384	23

MEILLEUR DEUXIEME

New York	79	57	581	—
----------	----	----	-----	---

Seattle 76 62 551 4
Anheim 74 65 532 6 1/2

Mardi, 2 septembre
Philadelphie 5 N.Y. Yankees 0
Pittsburgh 6 Cleveland 4
Atlanta 5 Detroit 0
Montréal 6 Boston 5
Cincinnati 4 Kansas City 0
Chicago Cubs 9 Minnesota 3
N.Y. Mets 8 Toronto 5
Florida 3 Baltimore 2 (10 m)
Milwaukee 4 Houston 2
Texas 13 Los Angeles 12
Colorado 7 Anaheim 2

Mercredi, 3 septembre
Detroit 12 Atlanta 4
Minnesota à Cubs de Chicago
N.Y. Yankees à Philadelphie
Baltimore en Floride
Cleveland à Pittsburgh
Boston à Montréal
Kansas City à Cincinnati
Toronto à N.Y. Mets
White Sox de Chicago à St. Louis
Milwaukee à Houston
Los Angeles au Texas
San Francisco à Oakland
San Diego à Seattle

Jeudi, 4 septembre
Anaheim à Detroit, 19h05
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h35
Texas à Toronto, 19h35
Seattle au Minnesota, 20h05
Oakland à Kansas City, 20h05
Vendredi, 5 septembre
Milwaukee à Boston, 19h05
White Sox de Chicago à Cleveland, 19h05
Anaheim à Detroit, 19h05
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h35
Texas à Toronto, 19h35
Seattle au Minnesota, 20h05
Oakland à Kansas City, 20h05

LES MENEURS

LIGUE AMERICAINE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	123	450	96	158	351
Justice Cle	114	400	73	135	337
EMartinez Sea	137	477	94	157	329
BeWilliams NYY	106	418	88	137	328
Greer Tex	134	514	93	168	327
Ramirez Cle	125	459	81	150	327
SAIomer Cle	108	396	54	129	326
WClark Tex	110	393	56	128	326
MVaughn Bos	118	444	82	143	322
OLeary Bos	124	422	55	135	320
O'Neill NYY	128	478	77	153	320

Au bâton — FThomas, Chicago, 351; Justice, Cleveland, 337; EMartinez, Seattle, 329; BeWilliams, New York, 328; Greer, Texas, 327; Ramirez, Cleveland, 327; SAIomer, Cleveland, 326; WClark, Texas, 326.

Points — GarciaParra, Boston, 107; Griffey Jr, Seattle, 105; Knoblauch, Minnesota, 102; Jeter, New York, 99; FThomas, Chicago, 96; EMartinez, Seattle, 94; BLHunter, Detroit, 93; Greer, Texas, 93.

Points produits — Griffey Jr, Seattle, 126; Martinez, New York, 125; Salmon, Anaheim, 109; JuGonzalez, Texas, 108; FThomas, Chicago, 107; O'Neill, New York, 105; Belle, Chicago, 100.

Coups sûrs — GarciaParra, Boston, 182; Greer, Texas, 168; Jeter, New York, 162; Griffey Jr, Seattle, 162; JHValentin, Boston, 161; Rodriguez, Texas, 161; FThomas, Chicago, 158.

Doubles — JHValentin, Boston, 42; Cirillo, Milwaukee, 40; Belle, Chicago, 38; Cora, Seattle, 38; O'Neill, New York, 37; ARodriguez, Seattle, 36; GarciaParra, Boston, 34; Erstad, Anaheim, 34.

Triples — GarciaParra, Boston, 10; Knoblauch, Minnesota, 9; Damon, Kansas City, 7; Jeter, New York, 7; Burnitz, Milwaukee, 7; Alieca, Anaheim, 7; Offerman, Kansas City, 6; Grissom, Cleveland, 6; Vizquel, Cleveland, 6; ByAnderson, Baltimore, 6.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 46; TMartinez, New York, 41; Thome, Cleveland, 36; McGwire, Oakland, 34; JuGonzalez, Texas, 33; Buhner, Seattle, 32; RPalmeiro, Baltimore, 32.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 64; Knoblauch, Minnesota, 53; Nixon, Toronto, 47; TGoodwin, Texas, 44; Vizquel, Cleveland, 37; Durham, Chicago, 30; ARodriguez, Seattle, 29.

Lanceurs (16 décisions) — RaJohnson, Seattle, 17-4, 810, 2.32; Clemens, Toronto, 20-5, 800, 1.92; Moyer, Seattle, 14-4, 778, 3.91; Erickson, Baltimore, 15-5, 750, 3.40; Radke, Minnesota, 18-7, 720, 3.66; Hershiser, Cleveland, 12-5, 706, 4.60; Blair, Detroit, 14-6, 700, 4.03.

Retraits — RaJohnson, Seattle, 264; Clemens, Toronto, 244; Cone, New York, 215; Mussina, Baltimore, 197; Appier, Kansas City, 166; Fassero, Seattle, 161; CFinley, Anaheim, 155.

Victoires protégées — MRivera, New York, 40; RaMyers, Baltimore, 40; DoJones, Milwaukee, 31; RHernandez, Chicago, 27; Wetzeland, Texas, 27; ToJones, Detroit, 26; Percival, Anaheim, 23; Aguilera, Minnesota, 23.

RENDREMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

AU BATON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Andrews Shane	64	10	13	9	4	0.203
Chavez Raul	6	0	0	0	0	0.000
Fletcher Darrin	270	37	76	53	17	1.281
Fullmer	1	1	1	2	1	0.000
Grudzielanek Mark	539	67	151	46	4	25.280
Guerrero Vladimir	297	39	92	36	9	3.310
Lansing Mike	496	78	146	60	16	11.294
McGuire Ryan	138	16	36	15	3	1.261
Obando Sherman	47	3	6	9	2	0.128
Ostlak Joe	134	9	29	7	1	0.216
Rodriguez Henry	412	52	104	77	26	3.252
Santangelo F P	339	56	85	30	5	8.251
Segui David	394	66	120	61	16	1.305
Stankiewicz Andy	94	10	23	4	1	1.245
Strange Doug	289	34	73	39	10	0.253
Vidro Jose	102	12	27	7	0	1.265
White Rondell	499	70	136	70	22	15.273
Widger Chris	247	26	57	36	7	2.231

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
Bennett Shayne	0	0	0	9.1	5	5.484
Bullinger Jim	6	12	0	147.1	76	99.574
Cormier Rhéal	0	1	0	1.1	1	133.75
Faltesek Steve	0	0	0	8.0	3	2.338
DeHart Rick	1	1	0	16.1	9	12.663
Hermanson D	8	5	1	129.0	51	113.356
Johnson Mike	1	2	0	27.1	14	14.560
Kline Steve	0	2	0	14.0	5	11.900
Martinez Pedro	16	6	0	204.1	59	255.163
Paniagua Jose	0	2	0	8.1	9	419.52
Perez Carlos	11	10	0	176.1	42	90.434
Shull Everett	0	1	0	3.1	4	216.20
Telford A	4	4	0	76.1	33	51.271
Thurman Mike	0	0	0	4.0	1	1.450
Urbina Ugueth	4	8	24	57.2	27	76.375
Valdes Mar	4	3	2	71.2	28	37.339
Veres Dave	2	3	1	58.2	24	46.307

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

Philadelphie (Beech 3-8) à Montréal (Martinez 16-6), 19h35
Pittsburgh (Lieber 9-12) à Cincinnati (Morgan 5-11), 19h35
St. Louis (Painter 0-0) à Colorado (Wright 6-10), 21h05
Atlanta (Millwood 3-3) à San Diego (Smith 5-5), 22h05
Houston (Hampton 11-9) à San Francisco (Gardner 12-7), 22h05

LIGUE AMERICAINE

Anaheim (Hill 7-11) à Detroit (Sanders 4-12), 19h05
Baltimore (Krivda 2-0) à New York (Wells 14-8), 19h35
Texas (Helling 1-1) à Toronto (Carpenter 1-6), 19h35
Seattle (Cloude 1-2) à Minnesota (Hawkins 5-9), 20h05
Oakland (Haynes 2-3) à Kansas City (Rusch 5-9), 20h05

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Finale, 4 de 7

Dimanche, 31 août
Granby 0 Coaticook 4
(La série est égale 1-1)
Mardi, 2 septembre
Granby à Coaticook (remis)
Mercredi 3 septembre
Coaticook à Granby
Vendredi, 5 septembre
Granby à Coaticook

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Finale, 3 de 5

Mardi, 2 septembre
Victoriaville à Granby (remis)
Vendredi, 5 septembre
Granby à Victoriaville, 20h
Samedi, 6 septembre
Victoriaville à Granby, 20h
Dimanche, 7 septembre
Victoriaville à Granby, 19h
Lundi, 8 septembre
x-Victoriaville à Granby, 20h
Mercredi, 10 septembre
x-Victoriaville à Granby, 20h
x-si nécessaire

LIGUE INTERNATIONALE

Premier succès de Martin Brouillette

Gaétan Roy

GRANBY

Martin Brouillette est un bon élève. Le professionnel adjoint au club de golf de Cowansville a suivi une clinique avec le professionnel américain Paul Azinger, mardi, et il a mis les conseils en pratique, hier au club Le Boisé de Lachenaie, pour remporter le tournoi des Manufacturiers, qui constitue la dernière tranche du circuit québécois des professionnels adjoints.

Brouillette a joué 69, trois coups sous la normale, mais il a eu besoin de deux trous de prolongation pour vaincre Derek Jones, du club Hillsdale.

Pour le Cowansvillois de 25 ans, il

s'agit d'une première victoire en carrière professionnelle et le chèque de 1500 \$ qui s'y rattache est la bourse la plus importante qu'il ait touchée. Jones a dû se contenter de 1100\$. 7000\$ étaient à l'enjeu.

«Mon jeu a été excellent, avoue Brouillette, qui jouait avec... une bonne grippe. C'est curieux parce que j'ai suivi la clinique de Paul Azinger avec Jones, à son club de Hillsdale».

Le meilleur résultat du professionnel adjoint cowansvillois cette saison avait été une 10^e place au championnat des adjoints.

«J'ai travaillé 60 à 70 heures par semaine et je n'ai joué qu'une ronde par semaine cet été. Je viens de commencer à jouer», note l'adjoint de Gilles Lapierre.

Brouillette se dirigeait vers une ronde record alors qu'il avait retranché six coups à la normale, à l'aide de sept oiselets dont trois consécutifs (11e, 12e et 13e), après 13 trous. Il a ajouté trois bogeys aux 14e, 15e et 17e pour se retrouver nez-à-nez avec Jones.

«En prolongation, nous avons joué sur le premier trou, une normale cinq, et j'ai réussi une normale de peine et de misère pendant que Jones a raté l'oiselet de justesse. Nous sommes ensuite passés au sixième trou, une normale quatre de 406 verges. J'ai joué une normale alors que mon adversaire s'est contenté d'un bogey», explique le champion qui travaille au club de Cowansville depuis 11 ans.

Avec Gilles Lapierre, Brouillette participera au tournoi pro-adjoint, le 17 septembre à St-Jean de Matha. Il s'agit d'un tournoi deux balles-meilleure balle où l'équipe cowansvilloise a terminé en quatrième place l'an passé.

Le vainqueur du tournoi d'hier sera également au départ du championnat canadien des adjoints, qui aura lieu du 22 au 26 septembre au club Blainvillier.

Chez les autres joueurs de la région en action, hier, soulignons que Stéphane Fortier, du club Owl's Head, a terminé au septième rang avec une ronde de 74. Alex Bourgeois, du club Les Cèdres, et Jean Beaudry, de St-Césaire, ont joué 83.



Martin Brouillette a empoché la somme de 1500\$ pour sa victoire d'hier.

photo d'archives

Remontée hors du commun de François Blais

Gaétan Roy

GRANBY

Une phrase célèbre du monde du sport veut que: ce n'est pas fini tant que ce n'est pas fini. Patrick Viens l'a appris à ses dépens, en fin de semaine dernière, lors du championnat du club de golf de St-Césaire.

François Blais a opéré un renversement comme on en a rarement vu en classe A des golfeurs de ce club. Après la deuxième ronde du championnat, Viens détenait une confortable avance de 13 coups... qui a fondu comme neige au soleil dans la dernière ronde.

En jouant une dernière partie de 73, Blais a devancé Viens (87) par un coup au total des trois ron-

des!

Pour plusieurs clubs de golf de la région, la fin de semaine de la fête du Travail est l'occasion du traditionnel championnat du club, dans toutes les classes. Quelques clubs n'en tiennent pas et se contentent d'un tournoi de fin de saison. D'autres clubs, Cowansville par exemple, tiendront leur championnat en fin de semaine prochaine.

La majorité des clubs font le total de deux ou trois rondes mais quelques clubs ont aussi adopté la formule par trou (Knowlton, Owl's Head). Dans ce cas, les préliminaires se tiennent pendant toute la saison et les finales ont lieu à la fête du Travail.

Au Royal Bromont, Daniel Bal-

thazar n'a pas considéré ses 19 ans comme un handicap. Le jeune golfeur a terminé à égalité (152) avec Denis Hénault, le gagnant du réputé tournoi amateur Duc de Kent, à Québec, cet été. Balthazar et Hénault ont joué deux trous supplémentaires et le plus jeune a été déclaré champion en réalisant une normale au deuxième.

Au club Inverness, de Lac Broome, la voiture BMW d'une valeur de 63 000 \$ pour un trou d'un coup au huitième trou, d'une distance de 156 verges, n'a pas été gagnée. France Lessard en a cependant mis plein la vue en jouant la normale, 36, sur le premier neuf-trous de la deuxième ronde, ce qui lui a permis de remporter les honneurs de la classe A.

Au 55e trou...

Après 54 trous au championnat du club de Farnham, Jacques Blanchard, Maurice Gaudet et André Geoffrion étaient à égalité en classe C. Les trois ont donc joué un trou de prolongation et Blanchard a été déclaré champion en jouant un bogey.

A Acton Vale, Denis Casavant et Gilles Dépatie ont fini à égalité en classe A pour le pointage net. Casavant l'a emporté en vertu de son pointage de 35 sur le dernier neuf-trous.

Maintenant à sa retraite, Roma Boulerice pourra pratiquer son golf. Mais en a-t-il vraiment besoin? Au club Miner de Granby,

Boulerice a enlevé son deuxième championnat de la classe A consécutif, son troisième en quatre ans.

Quelques trous d'un coup ont également agrémenté les championnats mais n'ont pas permis de remporter les grands honneurs. Ainsi, au Miner, Francine Martel (A) a réalisé l'exploit au trou numéro 4, sur une distance de 138 verges, avec un fer 6.

André St-Pierre (BB) a visé juste au huitième trou du club de golf Farnham, sur une distance de 174 verges.

Enfin, à Valcourt, Sylvain Dufort (B) a calé son coup de départ de 160 verges, avec un fer 6, au troisième trou.

Les champions des classes 1997

ACTON VALE

Hommes

A - Jean-Pierre Roy
B - Claude Hamel
C - Hervé Lebrun

Femmes

A - Chantal Lamoureux
B - Thérèse Charest
C - Paulette Vallières
D - Lucie Labonté

FARNHAM

Hommes

AA - Jean-François Mathieu
A - Sylvain Lage
BB - Noël Beauchamp
B - Michel Paquette
C - Jacques Blanchard
Sr - Noël Beauchamp
Ex - Myrton Allen
Jr - François Pelletier

Femmes

AA - Isabelle Potvin
A - Lise Sévigny
B - Gloria Marcoux
C - Malina Martel
Sr - Lise Sévigny

GRANBY

Hommes

A - Roma Boulerice
B - Marc Gagnon
C - Pierre Dauphin

Femmes

A - Lucie Bellefleur
B - Micheline Labonté
C - Gisèle Meunier

INVERNESS

Hommes

A - Sylvain Ménard
B - Norm Allard

C - Steven Teolis

Jr - Vincent Dumouchel
Femmes

A - France Lessard
B - Lise Nantel
C - Nicole Pelletier

KNOWLTON

Hommes

A - Blaise Cloutier
B - Louis Bourassa
Femmes

A - Betty Wonnacott

OWL'S HEAD

Hommes

A - Robert Dubeau
B - Wayne Sullivan
C - Richard Zeidler

Femmes

A - Lise Désormeaux
B - Cecily Smith

VIEUX VILLAGE BROMONT

Mixte

A - Jean-François Papineau
B - Jocelyn Bienvenue
C - Jean-Claude Dionne
D - Carole Bousquet

ROYAL BROMONT

Hommes

AA - Daniel Balthazar
A - Gilles Brousseau
B - Denis Abran
C - Réal Blain

Femmes

A - Marie Léveillé
B - Francine Hardy
C - Lise Piché-Emery

Junior

A - Louis St-Germain
B - Charles Ouellet

C - Jean-Bastien Blais

ST-CÉSAIRE

Hommes

A - François Blais
BB - Normand Perno
B - Jean-Guy Bourque
C - Christian Cournoyer

Femmes

A - Annie Fréchette

VALCOURT

Hommes

A - Ghislain Blanchard
BB - Michel Boisvert
B - Thomas Piché
C - Jean-François Simard
Sr - Claude Montpetit

Femmes

A - Hélène Corbeil
B - Sylvie Roy
C - Lise Fredette
Sr - Gisèle Vallée

Junior

9-11 ans - Frédéric L'Espérance
12-14 - Mathieu Foisy
15 et + - Mathieu Roy

WATERLOO

Hommes

AA - Guy Brosseau
A - Denis Chabot
BB - Gérard Hémond
B - Jacques Racine
CC - Yvan Boisvert
C - Gaston Trépanier

Femmes

A - Raymonde Brochu
B - Gisèle Leblanc
C - Danielle Duranleau
D - Denise Lemay



Autodrome Granby

SAMEDI 6 SEPTEMBRE, 15 h

BFGoodrich®

présente

ENDURO 200

11 h 00 : Ouverture des barrières et inspections
(date de pluie : dimanche 7 sept. 97 à 15 h)

REPRISE

TOURISME et COURSE FÉMININE

375-3055 • Internet : www.citenet.net/autodrome-granby





Les Américaines dominent le prologue

Line Bessette meilleure Québécoise

COWANSVILLE

Les cyclistes américaines ont dominé en récoltant quatre des cinq premières places lors du prologue de la première édition du Grand Prix Féminin International, hier soir, à Cowansville.



FERNAND BÉLANGER

Giana Roberge (Saeco Timex) a complété le parcours de 3,4km en 3m42:84s, pour une vitesse moyenne d'environ 47km/h dans cette épreuve disputée par un

temps frisquet (aux alentours de 15° Celsius).

La cycliste victorieuse, qui a été parmi les dernières à s'amener à la ligne de départ, s'est dit pas incommodée par les conditions climatiques en soulignant qu'elle est originaire de la ville de Sarasota Springs, dans le nord de l'État de New York.

«Je savais que je devais filer à vive allure avec le vent de face au départ et ensuite je voulais profiter au maximum du vent de dos au retour», de préciser la longiligne athlète (5'9 1/2"). Elle a noté que l'encadrement de son équipe lui a permis de se présenter au départ avec une préparation optimale.

Giana Roberge, qui évolue en cyclisme à plein temps depuis 1995 seulement, a décroché une place au sein de l'équipe nationale américaine pour la première fois cette année. Elle participe en outre à une compétition à l'extérieur des États-Unis pour la première fois de sa carrière.

Sa compatriote Karen Bliss-Livingston (U.S.A.-Saturn) a pris le deuxième rang en 3m43:20s. Elle a devancé par une seconde la Canadienne Sue Palmer-Komar, qui défend aussi les couleurs de cette équipe américaine.

Dede Demet, quintuple championne américaine (U.S.A.-Saturn) a pris la quatrième place (3m45:70s) tandis que Kendra Wenzel (Saeco Timex) a obtenu le cinquième échelon en vertu d'un



Les membres de l'équipe U.S.A.-Saturn ont mis à profit une bonne période de réchauffement pour obtenir trois des quatre premières places au prologue du Grand Prix Féminin International du Canada.

photo Alain Dion

LE GRAND PRIX EN BREF

Outre Annie Gariépy, l'équipe Élite au Grand Prix Féminin International du Canada comprendra Sophie St-Jacques, Kim Langton, Mélanie Dorion et Mélanie Nadeau. Pour sa part, Lyne Bessette défendra les couleurs de l'équipe du Canada aux côtés de Anne Samplonius (membre de l'équipe nationale), Andrea Hannos, Stephanie Hannos, Kathleen Millard et Mandy Poitras.

Deux équipes américaines seront en lice. La Canadienne Susan Palmer, championne sur route au Canada en 1996, évoluera avec l'équipe Saturn, tout comme l'Américaine Dede Demet (quintuple championne au pays de l'Oncle Sam). Le retrait de Linda Jackson fera par ailleurs en sorte que la délégation de Saeco Timex ne comptera que trois athlètes.

Valentina Polkhanova (4e au Tour de France) et Svetlana Boubnenkova (8e) seront à surveiller parmi les quatre concurrentes de la Russie.

Lenka Ilavská (10e au Tour de France) est une des cinq porte-couleurs de l'équipe de la Slovaquie. On retrouvera d'autre part cinq porte-couleurs au sein de l'équipe ontarienne, dont Leigh Hobson (45e au Tour de France) et Heather Cole (85 en sol français).

Enfin l'équipe de l'Australie comprendra quatre représentantes et la liste des concurrentes sera complétée par les Québécoises Natacha Tremblay et Marie-Josée Gervais de la formation Argon 18.

chrono de 3m50:27s.

Lyne Bessette, de Sutton, qui n'en est qu'à sa deuxième saison en cyclisme, a été la meilleure chez les concurrentes québécoises avec un temps de 3m50:80s et la sixième place. Première à prendre le départ, Bessette a conservé la tête durant un bout de temps avant l'entrée en scène des représentantes des équipes américaines. Elle a d'ailleurs récolté le meilleur temps parmi les porte-couleurs de la formation du Canada à cette compétition.

«Je suis très contente de mon résultat. Comme j'ai été la première à partir, je n'avais pas de réfé-

rence par rapport aux résultats des autres filles et j'ai donné le maximum d'un bout à l'autre», de noter l'athlète de 22 ans.

Elle a aussi précisé qu'il était important pour les concurrentes de faire un bon réchauffement, de façon à éviter les risques d'une crampes.

La Bromontoise Annie Gariépy (Élite), auteure d'un chrono de 3m52:10s, a terminé au huitième échelon.

«J'ai trouvé le parcours difficile d'un bout à l'autre, mais il faut dire que j'en étais à ma première course depuis le Tour de France. Ça fait huit ou neuf jours que je n'avais pas roulé», de noter Garié-

py qui a été immédiatement précédée par Lenka Ilavská, de la Slovaquie (3m51:88s). Julie Young (U.S.A.-Saturn) a obtenu le 9e rang et Anne Samplonius, de l'équipe nationale du Canada, a pris la 10e place.

Un cinquantaine de spectateurs ont bravé le froid pour assister à ce prologue. La deuxième étape du Grand Prix Féminin International du Canada, sur une distance de 100km, aura lieu aujourd'hui à Bedford et dans les municipalités environnantes. Le départ sera donné à 12h30.

Annie Gariépy veut se préparer en vue des championnats mondiaux

BROMONT
FB

«C'est possiblement ma dernière compétition avant les championnats mondiaux parce que les courses sont assez rares à ce temps-ci de l'année. Je vais y commencer ma préparation en vue de la course sur route d'environ 100km à San Sebastian, en Espagne.»

C'est en ces termes que la Bromontoise Annie Gariépy aborde sa participation au Grand Prix Féminin International du Canada.

Dans un tel contexte, la jeune cycliste qui arrive du 6e Tour de France féminin ne se fixe pas d'objectif précis en vue du Grand Prix.

«Je connais un peu le parcours à Sutton parce que c'est dans le

même coin que celui de la Coupe des Amériques», de poursuivre la porte-couleurs du club Élite.

Une saison bien remplie

Annie Gariépy signale par ailleurs qu'elle a été très contente de terminer le Tour de France, compte tenu des difficultés particulièrement qu'on y retrouvait cette année.

«Le parcours du Tour de France change d'une année à l'autre et j'ai frappé le 'gros lot' puisqu'on a fait les Pyrénées et les Alpes. Il y avait 120 concurrentes au départ et nous avons été seulement 90 à terminer deux semaines plus tard. Ça veut tout dire», de faire valoir Annie Gariépy.

Elle signale aussi que le Tour

de France, où elle a fini au 73e rang (5e chez les Canadiennes) a été marqué par des embûches additionnelles causées par les longues heures sur les routes.

«On avait toujours beaucoup de route à faire après chaque étape. C'était un peu tiré par les cheveux par bouts. Je me suis même couchée à 1h du matin une fois. Et il fallait souvent faire une heure de route le matin pour se rendre à l'autre départ», de signaler Annie Gariépy qui a pris quelques jours de repos à son retour de France.

Outre sa prestation au Tour de France, Annie Gariépy a accompli en début de saison un périple de quelques semaines où elle a notamment participé au Tour de l'Aude et du Finistère. Elle a également évolué aux championnats canadiens de cyclisme à Rouyn, où

elle a décroché le deuxième rang au contre-la-montre.

**HORAIRE DE LA JOURNÉE
PREMIÈRE ÉTAPE
BEDFORD-BEDFORD**
Distance: 100km
Départ: 12h30, Rue de l'Église (devant l'église)
Arrivée: vers 15h, au même site que le départ
Itinéraire: Bedford (rue Victoria), Chemin Ridge, Chemin Guthrie, Pigeon Hill, Dutch, Bedford (rue Rivière), Chemin Bunker (route 237 sud)*, Frelighsburg (route 213 nord)*, Dunham (route 202 ouest sur 10km)*, Bedford.
(les segments marqués d'un astérisque seront parcourus deux fois).
Caractéristiques: deux montées à la sortie nord de Frelighsburg, sprint rue Rivière (devant garage Ford).

La patience sera de mise

François Lemenu

ILE-BIZARD
Presse canadienne

Les vedettes du golf professionnel ne seront pas conviées à une simple promenade lors de l'Omnium canadien Bell dont le premier parcours sera disputé, aujourd'hui, au club Royal Montréal.

De l'avis de Davis Love III, récent vainqueur du championnat de la PGA, et de Justin Leonard, gagnant du British Open, le Royal Montréal représente un test majeur.

L'herbe longue, les petits verts ondulés, le vent et le froid sont autant de difficultés auxquelles les meilleurs joueurs au monde seront confrontés au cours des quatre prochains jours.

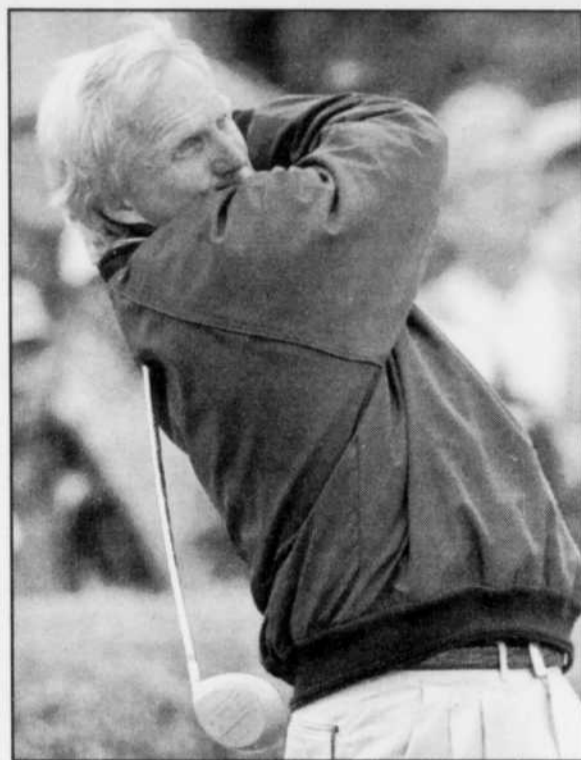
Le gagnant, croient-ils, sera celui qui aura fait preuve de patience et qui aura bien géré son jeu. Comme dans les grands rendez-vous.

Hier, lors du pro-am, Love a joué 78 et Leonard, 70, la normale.

«C'est un parcours long et difficile, dit Love, qui ne s'est pas risqué à un pronostic. L'herbe est tellement longue qu'il est impératif de maintenir la balle dans l'allée.»

Selon Love, le Royal Montréal ressemble au fameux parcours de Winged Foot, théâtre du championnat de la PGA.

«Des arbres bordent les allées et les fosses de sable protègent bien les verts. De plus, il est important de loger sa balle du bon côté du vert.»



Comme les autres participants à l'Omnium canadien Bell, Greg Norman s'est familiarisé avec le parcours du Royal Montréal, hier.

photo Presse canadienne

«Les normales cinq sont difficiles d'accès en deux tandis que les courtes normales trois exigent beaucoup de précision», précise-t-il.

Love a insisté sur le plaisir qu'il éprouve à jouer un parcours porteur d'une longue tradition.

«J'aime ces parcours plus traditionnels. Ils ont du style. Le terrain et la nature ne font qu'un.»

«Au golf, les traditions se perdent graduellement, poursuit le

golfeur de la Caroline du Nord. Aujourd'hui, aucun golfeur n'utilise de 'driver' en bois. Je pense avoir été un des derniers.»

Leonard se plaît également sur les allées du Royal Montréal.

«C'est un parcours formidable. Ici, rien n'a été construit. On a dû couper quelques arbres et tondre le gazon, c'est tout.»

Loin de Glen Abbey

Tous les golfeurs semblent

heureux de se retrouver à Montréal. Ils sont presque unanimes à souhaiter que l'Omnium canadien soit présenté chaque année sur un parcours différent.

«J'ai beaucoup entendu parler de ce parcours, dit Love. Je pense que le Royal Montréal rend le tournoi encore plus excitant.»

«Le fait que le tournoi ait quitté Glen Abbey lui donne les allures d'un majeur. Ça hausse le championnat à un autre niveau.»

Leonard classe l'Omnium canadien parmi les 10 plus importants tournois de la saison.

«J'avais décidé de venir au Royal Montréal en octobre dernier. On m'en avait dit beaucoup de bien. Et puis c'est une excellente idée d'organiser le tournoi sur un parcours différent. Je crois que le tournoi en profite tout comme la ville et la région.»

L'an prochain, le tournoi retournera à Glen Abbey. Mais selon le directeur général des championnats professionnels, Bill Paul, un système d'alternance entre Toronto et Montréal n'est pas à exclure au cours des années à venir. L'Association royale de golf du Canada ne cache pas sa joie face aux succès populaires et financiers de l'édition 1997.

Il sera toutefois question de gros sous lors des prochaines réunions puisque Glen Abbey appartient à l'ARGC qui n'a pas à partager les profits avec un club privé.

La générosité de Turmel coule les A's

GRANBY

Le lanceur droitier Nicolas Turmel a perdu de vue la zone des prises en septième manche, permettant un point aux Guerriers sur quatre buts sur balles, et les hommes de Matt Alston ont remporté une victoire de 4-3 sur les A's de Coaticook, hier soir au stade Napoléon-Fontaine, devant une décevante foule de quelque 200 personnes.



GAÉTAN ROY

Les Guerriers seniors ont ainsi pris une avance de 2-1 dans la série finale 4 de 7 de la Ligue de baseball senior de l'Estrie. Rappelons que les Granbyens, l'an dernier, dominaient la finale par 3-1 face à Coaticook. Cette équipe devait cependant remporter les trois derniers matchs de la série...

Les dirigeants des Guerriers avaient lancé une promotion, la semaine dernière: «Remplissons le stade». Quelque 5000 billets gratuits avaient été mis en circulation et l'entrée était libre, même pour ceux n'ayant pas de billet. Comment expliquer que seulement 200 personnes aient répondu à l'appel? Le froid, le vent, la température incertaine, le manque d'intérêt, le produit? On ne peut plus invoquer le stade comme excuse.

Turmel, qui a lancé tout le match pour les visiteurs, a tenu les Guerriers en respect, leur permettant seulement cinq coups sûrs et réussissant sept retraits sur des prises. Mais son grand coeur, sa générosité, l'a perdu. Il a donné sept buts sur balles, dont les quatre en septième reprise, menant au point vainqueur.

Paul Thibert a reçu un but sur balles intentionnel, Turmel préférant remplir les buts pour affronter Frédéric Parent. Avec un compte de trois balles et deux prises, son tir a raté la cible. Parent avait cogné un double et un simple auparavant.

Jean-François Dorais a frappé un simple de deux points en première manche pour les Guerriers, effaçant ainsi un déficit de 1-0. Une erreur de Stéphane Waite a pavé la voie à l'autre point granbyen.

Bruno Chouinard a lancé 5.1 manches, donnant six coups sûrs et retirant cinq frappeurs sur des prises. Il a permis un circuit en solo à Daniel Blouin et deux simples à Stéphane Waite.

C'est cependant le jeune releveur Eric Lauzon (juniors) qui a mérité la victoire; il n'a permis qu'un coup sûr.

«C'était un match de lanceurs, a dit Matt Alston. Bruno Chouinard avait mal à l'épaule et je n'ai pas voulu prendre de chance. Si le match de mardi n'avait pas été remis, Eric Lauzon aurait été mon lanceur débutant ce (hier) soir.»

Alston était content d'avoir vu

ses protégés bien exécuter les jeux de base, surtout les amortis. Il croit que Nicolas Turmel démontre des signes de fatigue mais les A's n'avaient probablement pas de

releveur disponible.

Le quatrième match de la série aura lieu vendredi, à Coaticook, et Joël Dumaine sera le lanceur débutant.

Du grand Carlos!

Michel Lajeunesse

MONTREAL
Presse canadienne

Si Carlos Perez a connu quelques ratés dernièrement, il a prouvé hier soir qu'il avait retrouvé toute sa forme. Il n'a permis que deux coups sûrs aux Red Sox de Boston et a conduit les Expos à une victoire de 1-0.

C'était la 12e victoire en 15 matchs dans les rencontres interligues pour les Expos, qui ont mis un terme à la première expérience du genre avec la meilleure fiche des ligues majeures. Perez a mis fin à une série personnelle de quatre défaites et a permis aux Expos de compléter leur balayage de cette série de trois matchs face aux Red Sox.

Perez a obtenu tout le support dont il avait besoin en attaque quand Mike Lansing a claqué son 17e circuit en troisième, le 148e de la saison des Expos, ce qui égale leur record de l'an dernier.

Perez (12-10) en était à son huitième match complet. Il n'est devancé à ce chapitre que par

Pedro Martinez. Il a lancé son gant dans les airs après le dernier retrait pour souligner son exploit.

«Si nous avons obtenu autant de succès face aux équipes de la Ligue américaine, c'est que nous avons obtenu de bonnes performances de nos lanceurs, a commenté Felipe Alou. Nous n'avons pas une vilaine équipe. Nos jeunes joueurs ont parfois commis des erreurs, mais rarement avons-nous vu notre équipe se battre elle-même.»

Perez aurait pu se retrouver en difficulté à quelques reprises, mais il a su effectuer les bons tirs aux bons moments.

Après un retrait en deuxième, John Valentin a obtenu un double, mais n'a pas marqué quand Perez a retiré Mo Vaughn et Wil Cordero. En septième, Valentin a profité de la première erreur de la carrière d'Orlando Cabrera, qui avait remplacé Mark Grudzielanek chassé en troisième.

Valentin a ensuite volé le deuxième, mais Perez a liquidé dans l'ordre Vaughn, Cordero et Jeff Frye.

SPORTS

Les résultats



0



1

BASEBALL
CALENDRIER INTER-LIGUES

Détroit 12 Atlanta 4
Yankees NY 4 Philadelphie 5
Cleveland 7 Pittsburgh 3
Kansas City 3 Cincinnati 6
Toronto 2 Mets New York 4
Milwaukee 0 Houston 4
Ligue senior Estrie
Coaticook 3 Granby 4

Au petit écran

Judi, 4 septembre
GOLF

Omnium canadien Bell
16h, CTV
23h55, TVA

TENNIS
Omnium des États-Unis
Quarts-de-finale, RDS, 19h30

À surveiller

Judi, 4 septembre
CYCLISME

Grand Prix international féminin
Départ 12h30, Bedford

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 4 septembre 1997

27

Pour une rentrée remarquable

NE PAYEZ QU'EN 1998*

avec **SONY**

SS-C240
HAUT-PARLEURS
3 VOIES
110 WATTS

CINÉMA MAISON

NE PAYEZ QU'EN 98



499\$

SS-CR9
HAUT-PARLEURS
100 WATTS

RABAIS DE 300\$

Ouvert le dimanche
de 12h00 à 4h00
à partir du 17-08-97

NE PAYEZ QU'EN 98



999\$

STAMINA 5 HOURS BATTERY LIFE

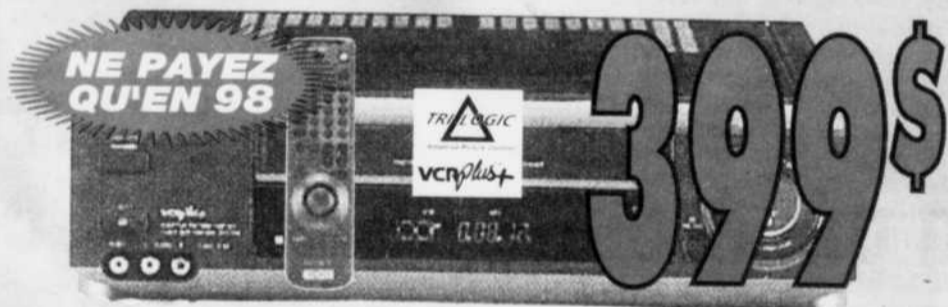
CAMÉRA VIDÉO 8 MM SONY CCDTR12 ▲

- Zoom ultra puissant 26x (digital) • Batterie STAMINA longue durée
- Écran couleur latéral de 2.5 po • Sensibilité .6 lux • Télécommande, Program AE

RÉCEPTEUR DOLBY PROLOGIC SONY STDR-E405

- 3x70 watts, HP central et avants • 2x35 watts HP arrières
- Synthésiseur 30 mémoires • 3 effets pré-réglés • Télécommande

NE PAYEZ QU'EN 98



399\$

TRILOGIC VCR PLUS

VIDÉO VHS HI-FI - 4 TÊTES SONY SLV 695 ▲

- Programmation à l'écran VCR PLUS • Réserve électrique 3 heures
- Télécommande universelle • Auto nettoyant • Auto tracking et plus

MEUBLE INCLUS!

NE PAYEZ QU'EN 98



1299\$

TÉLÉVISEUR 32" STÉRÉO SONY KV32S22 Trinitron

- Tube écran TRINITRON NOIR • Image haute résolution (image dynamique)
- Télécommande universelle pour TV, VIDÉO, DSS, BOÎTE CÂBLE

NE PAYEZ QU'EN 98



599\$

MINI CHAÎNE ULTRA PUISSANTE SONY MHRXC70 ▲

- Lecteur CD avec carroussel 3 disques • Lecteur cassette double auto inv.
- Télécommande complète

* CONDITIONNEL À L'APPROBATION DU SERVICE DE CRÉDIT. TAXES PAYABLES LORS DE L'ACHAT

Financement et centre de service sur place

Son X plus

39 RUE ÉVANGÉLINE
GRANBY
Tél.: 514 378-9816

2300, KING OUEST
SHERBROOKE
Tél.: 819 822-3344

892, DES CASCADES
ST-HYACINTHE
Tél.: 514 773-1988